

L'uomo

Der Mensch

- 1 Dati personali**
Angaben zur Person
- 2 Parti del corpo**
Körperteile
- 3 Aspetto esteriore**
Äußere Erscheinung
- 4 Infanzia e giovinezza**
Kindheit und Jugend
- 5 Mezza età e vecchiaia**
Mittlere Jahre und Alter
- 6 Personalità e comportamento**
Persönlichkeit und Verhalten
- 7 Sensi e sensazioni**
Sinne und Sinneseindrücke
- 8 Sentimenti e atteggiamenti**
Gefühle und Einstellungen
- 9 Moralità e immoralità**
Moral und Unmoral
- 10 Rapporti umani**
Menschliche Beziehungen
- 11 Sessualità**
Sexualität
- 12 Igiene del corpo**
Körperpflege
- 13 Morte**
Tod



Dati personali

Angaben zur Person

Le apparenze che sono il supporto della rappresentazione esterna, ci stanno a cuore più d'ogni interpretazione complessiva del mondo: infatti sono tutto ciò che abbiamo per orientarci nello spazio. (*Gianni Celati, scrittore, *1937*)

nome *m* [ˈnoːme]

Il suo nome da ragazza è Guerrini.
secondo nome
a / in nome di ...

soprannome

nomignolo [noˈmiːnolo]

nome d'arte

cognome *m* [koˈnoːme]

chiamarsi [kjaˈmarsɪ]

Come ti chiami?

data di **nascita** [ˈnaːfita]

luogo di nascita

(Lei) è nata l'11 febbraio 1966.

Sara Guerrini, nata Gavazzi.

Marisa Salvarani in Albertini.

compleanno [kompleˈanno]

Quando è il tuo compleanno? /

Quando compii gli anni?

Oggi è il suo compleanno / compie
gli anni.

Lei compie gli anni lunedì prossimo.

età *f* [eˈta]

portare bene la propria età

Name; Vorname

Ihr Mädchenname ist Guerrini.

mittlerer Name; zweiter Vorname
im Namen

Rufname; Spitzname

Spitzname

Künstlername

Familiennome; Nachname; Zuname heißen

Wie heißt du?

Geburtsdatum

Geburtsort

Sie ist am 11. Februar 1966 geboren.

Sara Guerrini, geb. Gavazzi.

Marisa Salvarani, verheiratete
Albertini.

Geburtstag

Wann hast du Geburtstag?

Er / Sie hat heute Geburtstag.

Sie hat nächsten Montag Geburtstag.

Alter

gut aussehen für sein Alter



Quando una persona compie gli anni o festeggia il suo compleanno, ci possiamo complimentare (= gratulieren) con lei dicendo: Ti (Le) faccio i miei migliori auguri per il tuo (Suo) compleanno.

Quanti anni ha?

A che età / A quanti anni ti sei
laureato?

luogo di residenza / domicilio

[luˈoːgo di resiˈdentsa / domiˈtʃiːljo]

residente in

nazionalità [natsjonaˈlita]

(Lei) di che nazionalità è?

cittadinanza [tʃittadiˈnantsa]

stato civile [ˈstaːto tʃiˈviːle]

coniugato [konjuˈgaːto] / sposato

celibe (= solo per uomini) [tʃeːlibe]

nubile (= solo per donne) [ˈnuːbile]

Wie alt sind Sie?

In welchem Alter / Wann hast du
dein Studium abgeschlossen?

Wohnort

wohnhaft in

Nationalität

Was für eine Nationalität haben Sie?

Staatsangehörigkeit

Familienstand

verheiratet

ledig

ledig

divorziato
separato
sito di incontro per single

sesso [ˈsɛsso]

sesso maschile / femminile [ˈmaskiːle / femˈminiːle]

statura [staˈtuːra] / **altezza** [alˈtɛttsa]

statura al di sopra / sotto della media

Quanto è alto(-a)?

peso [ˈpeːso]

Quanto pesa?

religione f [reliˈdʒoːne]

Di che religione è?

Sono cattolico.

indirizzo [ˈindiˈrittso]

(Lui) è raggiungibile presso/ a questo indirizzo.

recapito [reˈkaːpito]

non avere recapito fisso

numero di telefono [ˈnuːmero di teˈleːfono]

Qual è il Suo numero di telefono?

casella postale [kaˈzɛlla poˈstaːle]

codice m di avviamento postale

[ˈkoːditʃe di avviaˈmento] / **CAP**

mittente m – destinatario

[mitˈtente – destinaˈtaːrjo]

geschieden
getrennt lebend
Singlebörse

Geschlecht; Sex

männliches / weibliches Geschlecht

Größe

überdurchschnittliche / unterdurchschnittliche Größe

Wie groß sind Sie?

Gewicht

Was wiegen Sie?

Religion; Konfession

Was ist Ihre Religion(szugehörigkeit)?

Ich bin katholisch.

Adresse

Er ist unter dieser Adresse zu erreichen.

Anschrift

keinen festen Wohnsitz haben

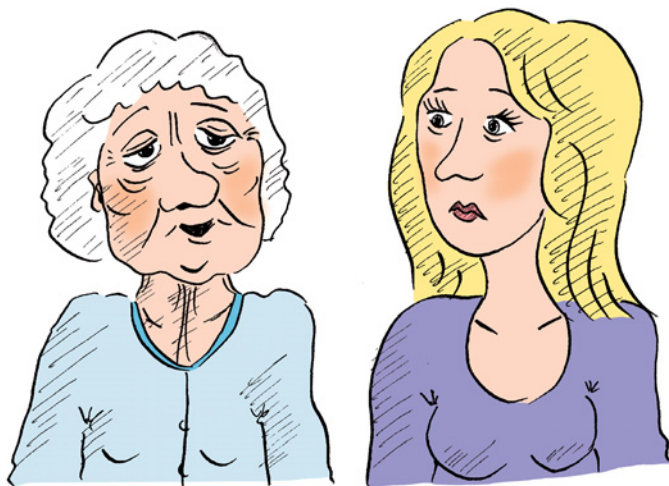
Telefonnummer

Wie lautet Ihre Telefonnummer?

Postfach

Postleitzahl / PLZ

Absender – Empfänger



“Alla Sua età io sembravo molto più giovane!”

Parti del corpo

Körperteile

L'uso sociale del nostro corpo è necessariamente il risultato di una cultura. Esso è stato acculturato e colonizzato. Conosce solo gli usi e le prospettive per i quali è stato educato. Per trovarne altri deve distaccarsi dai suoi modelli. E questo passaggio fa scoprire al soggetto la propria vita, la propria indipendenza e la propria eloquenza fisica. (*Eugenio Barba, regista teatrale, *1936*)

testa ['testa]

dalla testa ai piedi

cranio ['kra:njo]

cervello [tʃer'vello]

(Lui) ha agito senza cervello.

Gli ha dato di volta il cervello.

avere un cervello di gallina

capello – **capelli** [ka'pello]

Vado a farmi tagliare i capelli.

Mi si rizzano i capelli in testa.

Ho un diavolo per capello.

Marco ha già i capelli bianchi.

viso ['vi:zo]

faccia ['fattʃa]

avere una faccia tosta

Alla faccia!

occhio ['ɔkkjo]

Lei è cieca da un occhio.

naso ['na:zo]

Gli cola il naso.

Mi esce il sangue dal naso.

Soffiati il naso!

naso adunco / aquilino

naso all'insù / alla francese

(Lui) ha buon naso per gli affari.

bocca ['bokka]

Acqua in bocca!

essere di bocca buona

(Lei) non ha aperto bocca tutta la sera.

In bocca al lupo!

muso ['mu:zo]

essere un musone

Dai, non fare quel muso!

dente *m* ['dente]

dente canino / incisivo / molare

Le battevano i denti per la paura.

(Lui) ha mal di denti.

lingua ['lingua]

malalingua

Kopf

von Kopf bis Fuß

Schädel

Gehirn

Er hat unüberlegt gehandelt.

Er hat den Verstand verloren.

ein Spatzenhirn haben

Haar(e)

Ich lasse mir die Haare schneiden.

Mir stehen die Haare zu Berge.

Ich habe schlechte Laune.

Marco hat schon weißes Haar.

Antlitz

Gesicht

unverfroren sein

Donnerwetter!; Na sowas!

Auge

Sie ist auf einem Auge blind.

Nase

Ihm läuft die Nase.

Ich habe Nasenbluten.

Putz dir die Nase!

Hakennase

Stupsnase

Er hat einen Riecher für Geschäfte.

Mund

Still!; Kein Wort darüber zu anderen!

nicht wählerisch sein

Sie hat den ganzen Abend kein Wort gesagt.

Hals- und Beinbruch!

Schnauze; Maul

ein Griesgram sein

Mach doch nicht so ein Gesicht!

Zahn

Eck- / Schneide- / Backenzahn

Ihr klapperten die Zähne vor Angst.

Er hat Zahnschmerzen.

Zunge

Schandmaul („böse Zunge“)

labbro *m* – le **labbra** *fpl* ['labbro]

labbro superiore / inferiore
Lui la baciò sulle labbra.

labbra carnose

orecchio – le **orecchie** / gli **orecchi**

[o'rekkjo]

orecchi a sventola

(Lui) è duro d'orecchi.

collo ['kollo]

Si è rotto l'osso del collo.

gola ['go:la]

Ho mal di gola.

spalla ['spalla]

Scrollò solo le spalle.

il braccio *m* – **le braccia** *fpl*

['brattfo]

Si è rotta il braccio.

abbracciare

gomito ['go:mito]

mano *f* ['ma:mo]

Si ferì alla mano.

dare / stringere la mano

avere le mani bucate

dito *m* – **le dita** *fpl* ['di:to]

dito del piede

(Lei) toccò il cielo con un dito.

unghia ['ungja]

smalto per unghie

tagliarsi le unghie

gamba ['gamba]

Devo sgranchirmi un po' le gambe.

(Lui) se l'è data a gambe.

(Lui) è molto in gamba.

ginocchio *m* – **le ginocchia** *fpl*

[dʒi'nökkjo]

avere il latte alle ginocchia

piede *m* ['pje:de]

Siamo andati a piedi fino al castello.

Non mi reggo in piedi dalla stanchezza.

Lippe(n)

Ober- / Unterlippe

Er küsste sie auf die Lippen.

volle Lippen

Ohr(en)

abstehende Ohren

Er ist schwerhörig / hört schlecht.

Hals (*von außen gesehen*)

Er brach sich das Genick.

Kehle; Hals (*von innen gesehen*)

Ich habe Halsschmerzen.

Schulter

Er zuckte nur mit den Achseln.

Arm(e)

Sie hat sich den Arm gebrochen.

umarmen

Ell(en)bogen

Hand

Er verletzte sich an der Hand.

die Hand geben / schütteln

kein Verhältnis zu Geld haben

Finger

Zehe

Sie ist außer sich vor Freude.

(Finger-)Nagel

Nagellack

sich die Nägel schneiden

Bein

Ich muss mir ein bisschen die Beine vertreten.

Er hat sich aus dem Staub gemacht.

Er ist sehr tüchtig.

Knie

weiche Knie haben

Fuß

Wir sind zu Fuß bis zum Schloss gegangen.

Ich kann vor Müdigkeit kaum stehen.



Einige maskuline Nomina, die im Singular auf *-o* enden (besonders bei den Körperteilen), weisen zwei Pluralformen auf, die verschiedene Bedeutungen haben – eine maskuline Pluralform auf *-i*, und eine feminine Pluralform auf *-a*:

il braccio (= der Arm) – *i bracci* (= die Arme [übertragen]) – *le braccia* (= die Arme [eines Menschen])

il cervello (= das Hirn) – *i cervelli* (= die Hirne [übertragen]) – *le cervella* (= die Hirnmasse)

il dito (= der Finger) – *i diti* (= die Finger / Zehen [einzeln]) – *le dita* (= die Finger / Zehen [insgesamt])
il labbro (= die Lippe) – *i labbri* (= die Ränder [z.B. einer Wunde]) – *le labbra* (= die Lippen)
l'osso (= der Knochen) – *gli ossi* (= die [Tier-]Knochen) – *le ossa* (= die Knochen / Knochengestüt)
il ginocchio (= das Knie) – *i ginocchi* (= die Knie [einzeln]) – *le ginocchia* (= die Knie [insgesamt])

Modi di dire inerenti al corpo

Gli ospiti sono stati accolti a braccia aperte. (= Die Gäste wurden mit offenen Armen empfangen.)

Occhio per occhio, dente per dente. (= Auge um Auge, Zahn um Zahn.)

Lei è arrivata di nuovo in ritardo ed il direttore le ha fatto una lavata di capo. (= Jemandem den Kopf waschen.)

È un tipo che non sopporto, mi sta sullo stomaco. (= Jemanden nicht leiden können.)

Ne ho fin sopra i capelli delle vostre lamentele. (= Etwas satt haben.)

Lui non muoverebbe un dito per aiutarci. (= Er würde keinen Finger krumm machen, um uns zu helfen.)

Pioveva così forte che ci siamo bagnati fino alle ossa. (= Bis auf die Haut durchnässt sein.)

È un'impresa rischiosa, meglio procedere con i piedi di piombo! (= Umsichtig vorgehen.)

Tutto è accaduto in un batter d'occhio. (= Im Handumdrehen.)

Non fare come Ponzio Pilato che te ne lavi le mani. (= Damit nichts zu tun haben wollen.)

Lei mi dà ai nervi. (= Sie geht mir schwer auf den Wecker.)

Il tappeto persiano ci è costato un occhio della testa. (= Wir haben ein Vermögen dafür bezahlt.)

Lontan dagli occhi, lontan dal cuore. (= Aus den Augen, aus dem Sinn.)

Quella parola ce l'ho sulla punta della lingua. (= Es liegt mir auf der Zunge.)

Se avete bisogno di una mano, chiamateci pure. (= Falls ihr Hilfe braucht.)

petto ['petto]

petto – seno

torace *m* [to'ra:tʃe]

costola ['kɔstola]

cuore *m* [ku'o:re]

È malato di cuore da anni.

Mi batte il cuore per la gioia.

polmone *m* [pol'mo:ne]

fegato ['fe:gato]

(non) avere fegato

rene *m* ['re:ne]

effettuare un trapianto di reni

stomaco ['stɔ:mako]

a stomaco vuoto

Certi discorsi mi fanno rivoltare lo stomaco.

Brust(korb)

Brust – Brüste

Brustkorb

Rippe

Herz

Er ist seit Jahren herzkrank.

Mein Herz schlägt höher vor Freude.

Lungenflügel; Lunge

Leber

(keinen) Mut haben

Niere

eine Nierentransplantation durchführen

Magen; Bauch

auf nüchternen Magen

Gewisse Gespräche widern mich an.

addome *m* [ad'dò:me]

intestino [intes'ti:no]

defecazione *f* [defeka'tsjo:ne]

le feci *fp* ['fe:tei]

sedere *m* [se'de:re]

una pacca sul sedere

ano ['a:no]

vescica [ve'fi:ka]

urina – orinare [u'ri:na – ori'na:re]

genitali *mpl* [dʒeni'ta:li]

i genitali maschili / femminili

vagina [va'dʒi:na]

ovaia [o'va:ja]

utero ['u:tero]

pene *m* ['pe:ne]

prostata [pròstata]

sangue *m* ['sanguè]

Ho problemi di circolazione del sangue.

prelievo del sangue

donatore(-trice) di sangue

Unterleib

Darm

Ausscheidung

Stuhl; Kot

Gesäß; Hintern; Hinterteil

ein Schlag / Klaps auf den Po

After; Anus

Blase

Urin; Harn – urinieren

Genitalien; Geschlechtsteile

die männlichen / weiblichen
Genitalien

Vagina; Scheide

Eierstock

Gebärmutter / Uterus

Penis

Prostata; Vorsteherdrüse

Blut

Ich habe Probleme mit dem Kreislauf.

Blutprobe / -abnahme

Blutspender(in)

Le dita della mano (die Finger der Hand):

Disse un giorno il **pollice** (*der Daumen*): "Che fame!", rispose l'**indice** (*der Zeigefinger*): "Non c'è pane!", chiese allora il **medio** (*der Mittelfinger*): "Come faremo?", e l'**anulare** (*der Ringfinger*) propose: "Ruberemo!", ma il **mignolo** (*der kleine Finger*) dichiarò: " Eh no! A rubare io non ci sto!".

Le dita del piede (die Zehen):

Eccetto l'**alluce** (*m; die große Zehe*) le altre dita del piede vengono chiamate comunemente **secondo dito**, **terzo dito**, **quarto dito** e **quinto dito** (*die kleine Zehe*).

vena ['ve:na]

(non) essere in vena di fare qualcosa

arteria [ar'te:rja]

scheletro ['ske:letro]

l'osso *m* – **le ossa** *fp* ['osso]

articolazione *f* [artikolatsj'o:ne]

dolori / gonfiori articolari

pelle *f* ['pelle]

avere la pelle vellutata come una pesca

Ho la pelle d'oca.

muscolo ['muskolo]

dolori muscolari

ghiandola ['gʒiandola]

nervo ['nervo]

(Lei) ha i nervi saldi / deboli.

nervoso

il sistema nervoso

metabolismo [metabo'lizmo]

Vene

(nicht) in der Stimmung sein,
etwas zu tun

Arterie

Skelett

Knochen

Gelenk

schmerzende / geschwollene Gelenke

Haut

eine Pfirsichhaut haben

Ich habe eine Gänsehaut.

Muskel

Muskelkater

Drüse

Nerv

Sie hat gute / schwache Nerven.

Nerven-

das Nervensystem

Stoffwechsel

Aspetto esteriore

Äußere Erscheinung

Il corpo opulento che nell'età preindustriale era segnale di salute, di prosperità, di floridezza, di serenità gioiosa (e il ventre prominente maschile, di autorevolezza e di rispettabilità), appare come un residuo folclorico, una pesante eredità della cultura popolare non riciclabile e inutilmente ingombrante. (*Piero Camporesi, saggista e antropologo, 1926–1997*)

alto – basso ['alto – 'basso]

Lui era alto, lei era bassa.

grosso ['grɔsso]

snello ['znello]

una donna snella

smilzo ['zmitso]

Un uomo smilzo con la presenza solida di un soldato di carriera.

mingherlino [minger'li:no]

Da ragazzo era mingherlino, poi s'è fatto un uomo robusto.

muscoloso [musko'lo:so]

il fisico muscoloso di un decatleta

magro ['ma:gro]

(Lui) è alto e magro.

secco ['sekko]

È un tipo secco senza neanche un filo di grasso.

scarno ['skarno]

Aveva le mani scarne e sciupate.

emaciato [ema'tʃa:to]

Dopo la lunga malattia il suo corpo era emaciato.

disfatto [dis'fatto]

Il suo viso era disfatto dal dolore.

peso ['pe:so]

peso insufficiente / insufficienza di peso essere sottopeso

obeso [o'be:zo]

robusto [ro'busto]

un uomo robusto

grassoccio [gras'sottʃo]

(Lei) è piccola / bassa e grassoccia.

corpulento [korpu'lento]

groß – klein (gewachsen)

Er war groß, sie war klein.

groß; dick

schlank

eine schlanke Frau

dünn

Ein dünner Mann mit der aufrechten / geraden Haltung des Berufssoldaten.

schmächtig

Als junger Mann war er schmächtig, doch dann wurde er ein gestandener Mann.

muskulös

die muskulöse Figur eines Zehnkämpfers

mager; dünn

Er ist groß und dünn.

mager; hager

Er ist ein hagerer Typ ohne ein Gramm Fett am Leib.

ausgemergelt

Er hatte ausgemergelte, abgearbeitete Hände.

abgezehrt; ausgemergelt

Nach der langen Krankheit war sein Körper völlig abgezehrt.

ausgezehrt; abgehärtet; abgespannt

Der Schmerz hatte ihr Gesicht entstellt.

Gewicht

Untergewicht

untergewichtig sein

übergewichtig; beleibt

kräftig

ein kräftiger Mann

mollig; pummelig

Sie ist klein und pummelig.

corpulent; beleibt; füllig

una donna matronale,
un po' corpulenta
l'aspetto corpulento dell'oste
largo di spalle – dalle spalle

larghe ['largo di 'spalle –
'dalle 'spalle 'large]

ben messo ['ben 'messo]

un poliziotto ben messo

tarchiato [tar'kja:to]

spigliato – elegante – energico

[spi'ka:to – ele'gante – e'nerdziko]

un giovane, elegante ufficiale

vigoroso [vigo'ro:so]

un giovane vigoroso

curvato – curvo [kur'va:to – 'kurvo]

La vecchiaia lo aveva curvato.

eine matronenhafte, etwas füllige
Frau
das beliebte Äußere des Wirts
breit(schultrig)

kräftig (gebaut)

ein kräftiger Polizist

stämmig; gedrungen

flott; schneidig – elegant – energisch

ein flotter junger Offizier

stramm

ein strammer junger Bursche

gebeugt

Er war vom Alter gebeugt.

Attrattiva (= Attraktivität)

grazioso: *un bambino grazioso* (= ein niedliches Kind)

grazioso: *una ragazzina graziosa* (= ein reizendes kleines Mädchen)

attraente: *Lei è snella e attraente.* (= Sie ist schlank und attraktiv.)

di bell'aspetto: *una donna anziana di bell'aspetto* (= eine gut aussehende alte Frau)

di bella presenza: *un giovanotto di bella presenza* (= ein gut aussehender junger Mann)

ben fatto / proporzionato: *Lei ha gambe ben fatte.* (= Sie hat wohl geformte Beine.)

elegante: *un uomo elegante e slanciato* (= ein schicker Mann von schlankem Wuchs)

carino: *una ragazza giovane e carina* (= ein hübsches junges Mädchen)

bello: *(Lei) ha bellissimi occhi azzurri.* (= Sie hat wunderschöne blaue Augen.)

Mancanza di attrattiva (= mangelnde Attraktivität)

poco attraente: *un signore grassoccio e poco attraente* (= ein rundlicher, wenig attraktiver Herr)

scialbo: *Lei era scialba, quasi brutta.* (= Sie war unansehnlich, beinahe hässlich.)

non attraente: *una donna dura, non attraente* (= eine harte, unattraktive Frau)

antipatico: *un uomo dall'aria antipatica* (= ein unangenehm wirkender Mann)

brutto: *un uomo grasso e brutto* (= ein fetter, hässlicher Mann)

viso ['vi:zo]

un viso ovale / rotondo

un viso gonfio

occhio ['okkjo]

occhi scuri – occhi ridenti

(Lui) era pallido, dagli occhi incavati.

Gesicht

ein ovales / rundes Gesicht

ein aufgedunsenes Gesicht

Auge

dunkle Augen – strahlende Augen

Er war bleich und hohläugig.

avere le occhiaie
colorito [kolo'ri:to]
 un colorito **rosso** / **pallido** [rɔ:zeo /
 'pallido]
raggiante [rad'dzante]
 (Lei) era raggiante di gioia.
ruqa [ru:ga]
 il volto rugoso della vecchia donna

Augenringe haben
Gesichtsfarbe
 eine **rosige** / **bleiche** Gesichtsfarbe
strahlend; leuchtend
 Sie strahlte vor Freude.
Falte
 das runzlige Gesicht der alten Frau

Zur Beschreibung des Haares

un taglio / un'acconciatura alla moda (= eine aktuelle Frisur)
i suoi splendidi riccioli biondi (= ihre prächtigen blonden Locken)
i suoi bei capelli biondi (= sein schönes blondes Haar)
brune, bionde, rosse (= Brünette, Blondinen und Rothaarige)
una donna dai capelli scuri / bianchi (= eine dunkelhaarige / weißhaarige Frau)
Lei si fa la coda di cavallo. (= Sie trägt einen Pferdeschwanz.)
un'adolescente con le treccine (= ein Teenager mit niedlichen Zöpfen)
capelli lisci, ricci, crespi (= glattes, lockiges und krauses Haar)
un taglio a spazzola (= ein Bürstenschnitt)
Gli stanno cadendo i capelli. (= Sein Haar lichtet sich.)
Lui porta la parrucca. (= Er trägt ein Toupet.)
Ha passato la cinquantina ed i capelli gli diventano grigi. (= Er ist in den Fünfzigern und wird grau.)
Sta diventando calvo. (= Er bekommt langsam eine Glatze.)
È calvo. (= Er hat eine Glatze.)

vestito [ves'ti:to]
 essere vestito elegante / alla moda
 Lui è sempre vestito in modo elegante.
indossare [indos'sa:re]
 (Lei) indossava una camicetta e una gonna.
curato – trascurato [ku'ra:to – trasku'ra:to]
trasandato [trazan'da:to]
 il suo aspetto trasandato / trascurato
sporco – sudicio ['spɔrko – 'su:ditʃo]
ciencioso [tʃent'ʃo:so]
spiegazzato – squalcito
 [spiegat'tsa:to – zqual'tʃi:to]
 Lui indossava un abito squalcito.

Kleidung – gekleidet
 elegant / modisch gekleidet sein
 Er ist immer schick / flott gekleidet.
tragen (*Kleidung*)
 Sie trug eine Bluse und einen Rock.
gepflegt – ungepflegt
ramponiert; ungepflegt
 seine ungepflegte Erscheinung
schmutzig – schmutzlig
schäbig; vergammelt
zerknittert; verwuschelt; zerzaust
 Er trug einen zerknitterten Anzug.

Infanzia e giovinezza

Kindheit und Jugend

→ 2.3 Genitori e figli

Quant'è bella la giovinezza, / che si fugge tuttavia! / Chi vuol esser lieto, sia: / di doman non c'è certezza. (Lorenzo de' Medici, scrittore e politico, 1449–1492)

bambino [bam'bi:no]

abbigliamento per bambini
bambino piccolo / bimbo
bambini piccoli
Marco è un bambino prodigio.
Gesù Bambino
una sposa bambina
Smettila di fare il bambino!

un progetto ancora bambino

figli ['fi:li]

È figlia unica.
Hanno due figli.

neonato [neo'na:to] / **bebè** *m*

balia / **nanny** ['ba:lja / 'nanni]

bambinaia [bambi'na:ja]

baby-sitter ['bebi-'sitter]

infanzia [in'fantsja]

ricordi d'infanzia

culla ['kulla]

dalla culla alla bara

lettino [let'ti:no]

carrozzina [karrot'tsi:na]

passettino [passed'dzi:no]

succhietto / **ciuccio** [suk'kjetto / 'tʃuttʃo]

giocattolo [dʒo'kattolo]

Ogni bambino ha bisogno di giocattoli.
macchinina – trenino

Kind

Kinderbekleidung

Kleinkind

kleine Kinder

Markus ist ein Wunderkind.

Christkind

eine sehr junge Braut

Hör auf, dich wie ein Kind zu benehmen!

ein noch in den Kinderschuhen steckendes Projekt

Kinder

Sie ist ein Einzelkind.

Sie haben zwei Kinder.

Baby; Neugeborenes

Amme

Tagesmutter; Kindermädchen

Babysitter

frühe Kindheit; Kindesalter

Erinnerungen aus der Kindheit

Wiege

von der Wiege bis zur Bahre

Kinderbett

Kinderwagen

Buggy

Schnuller

Spielzeug

Jedes Kind braucht Spielzeug.

Spielzeugauto – Spielzeugeisenbahn

Dinge, mit denen sich Kinder beschäftigen

giocare a palla (= Ball spielen) • *giocare a carte* (= Karten spielen) • *giocare a guardia e ladri* (= Räuber und Gendarm spielen) • *giocare a mamma e papà* (= Mutter und Vater spielen) • *bambola* (= Puppe) • *carrozzina della bambola* (= Puppenwagen) • *casetta delle bambole* (= Puppenstube) • *animali di stoffa* (= Stofftiere) • *burattino / marionetta* (= Handpuppe) • *cavallo a dondolo* (= Schaukelpferd) • *cubetti per le costruzioni* (= Bauklötze) • *biglie* (= Murmeln) • *ferrovia in miniatura / trenino* (= Modelleisenbahn) • *aeromodello* (= Modellflugzeug) • *fumetti* (= Comic-Hefte) • *libri illustrati* (= Bilderbücher) • *favole* (= Märchen) • *libro da colorare* (= Malbuch) •

scatola dei colori (= Mal- / Tuschkasten) • *pennarelli* (= Filzstifte) • *matite colorate* (= Buntstifte) • *matite a cera* (= Wachsmalstifte) • *colori* (= Farben) • *gioco da tavolo* (= Brettspiel) • *indovinello* (= Rätsel / Denksportaufgabe) • *puzzle* (= Puzzle / Puzzlespiel) • *giocare con l'aquilone* (= einen Drachen steigen lassen) • „*recinto con la sabbia*“ (= Sandkasten) • *paletta e secchiello* (= Eimerchen und Schaufel) • *altalena* (= Wippe, Schaukel) • *pattini a rotelle* (= Rollschuhe) • *pattini* (per ghiaccio) (= Schlittschuhe) • *skateboard* (= Skateboard / Rollbrett) • *bicicletta / bici* (= Fahrrad / Rad) • *triciclo* (= Dreirad) • *slitta* (= Schlitten) • *giocare a nascondino* (= Versteck spielen)

giovane [dʒo:vane]
giovani
per i giovani

jung; Jugendliche(r)
junge Leute; Jugendliche
für die Jugend; für junge Leute

Männliche Jugendliche sind *ragazzi, giovanotti, giovani*.
Weibliche Jugendliche sind *ragazze, giovani donne*.

giovanile [dʒo'va:ni:le]
acne *f* giovanile
entusiasmo giovanile
Nelle sue opere giovanili si intravedeva
già la sua grandezza futura.

giovinezza [dʒovi'nettsa]
ostello della gioventù [os'tello
'della dʒoven'tu]

jugendlich; Jugend-
pubertäre Akne
jugendliche Begeisterung
Bereits in seinen Jugendwerken war
seine künftige Größe zu erkennen.
Jugend(zeit)
Jugendherberge

Entsprechungen für „Jugend“

Jugend = Jugendzeit:

Ho passato la mia gioventù a Roma. (= Ich habe meine Jugend in Rom verbracht.)

Jugend = junge Menschen (*gioventù* = *la gente giovane*):

La gioventù d'oggi ha i propri problemi. (= Die heutige Jugend hat ihre eigenen Probleme.)

Il partito non ha mai avuto la fiducia dei giovani. (= Die Partei besaß nie das Vertrauen der Jugend.)

monello [mo'nello]
viziato [vi'tsja:to]
(Lei) è una ragazzina viziata.
scolaro [sko'la:ro]
adolescenza [adole'fentsa]
i ricordi dell'adolescenza
adolescente
gli adolescenti
Molti adolescenti fanno uso della
droga.
crisi adolescenziali
pubertà [puber'ta]
minorenne *m/f* [mino'renne]
abuso di minorenni

Balg; Gör(e); Flegel
verwöhnt
Sie ist ein verwöhntes Balg.
Schüler
die Zeit des Heranwachsens
die Erinnerungen aus der Jugendzeit
jung; junger Mann / junge Frau
Heranwachsende
Viele Teenager nehmen Drogen.

jugendlicher Weltschmerz
Pubertät
Minderjährige(r)
Kindesmisshandlung

delinquente minorene
diventare **maggiorenne**
[maddʒo'renne]

jugendliche(r) Straftäter(in)
volljährig werden

Ein paar ungute Dinge, die Kinder und Jugendliche tun

Insultano / Terrorizzano altri bambini. (= Sie schikanieren / tyrannisieren andere Kinder.)

Marinano la scuola. (= Sie schwänzen die Schule.)

Smettono di frequentare la scuola. (= Sie brechen die Schule ab.)

Scappano di casa. (= Sie laufen von zu Hause weg.)

Fanno gite spericolate con macchine rubate. (= Sie machen waghalsige Spritztouren mit gestohlenen Autos.)

Si drogano. (= Sie nehmen Drogen.)

Hanno problemi con la legge. (= Sie kriegen Ärger mit der Polizei.)

minore / minorile [mi'no:re /
mino'ri:le]

tribunale dei minori

lavoro minorile

**casa di rieducazione / riforma-
torio** ['ka:sa di rieduka'tsjo:ne]

Jugend-

Jugendgericht

Kinderarbeit

Jugendstrafanstalt

Violenza (= Gewaltanwendung)

Perché mi hai dato un calcio? (= Warum hast du mich getreten?)

Papà, il Piero mi dà sempre le botte / mi picchia sempre! (= Papi! Der Peter haut mich immer!)

Lui la colpì allo stomaco. (= Er schlug sie in den Magen.)

In alcuni paesi la punizione corporale dei bambini è illecita. (= Die körperliche Züchtigung von Kindern ist in manchen Ländern rechtswidrig.)

Una volta i bambini venivano picchiati spesso. (= Die Kinder bekamen früher oft Schläge.)

Non mi piace picchiare mio figlio. (= Ich haue mein Kind nicht gern.)

Se non la smetti, ti prendi un sacco di botte / te le dà! (= Wenn du nicht aufhörst, kriegst du 'ne Tracht Prügel.)

adulto [a'dulto]
una persona adulta

grande ['grande]

Hanno due figli grandi.

matturo [ma'tu:ro]

Così giovane e già così maturo!

È molto maturo per la sua età.

Gli anni e gli studi lo hanno reso maturo.

immatturo [imma'tu:ro]

prematuro [prema'tu:ro]

erwachsen; Erwachsene(r)

ein erwachsener Mensch

erwachsen

Sie haben zwei erwachsene Söhne.

reif; erwachsen

Noch so jung und schon so erwachsen!

Er ist sehr reif für sein Alter.

Über die Jahre und das Studium ist er reif geworden.

unreif

frühreif

Mezza età e vecchiaia

Mittlere Jahre und Alter

Il tempo della terza età: Vecchi che facciamo di professione il vecchio non ne conoscono nessuno. Io sono vecchio ma non saprei dire da quando lo sono perché non ho mai avuto la sensazione di passare un limite così da dire: "Adesso faccio il vecchio". (Ignazio Silone, scrittore italiano, 1900–1978)

l'età [e'ta]

l'età matura

Lei è nel fiore dell'età.

la terza età

in età avanzata

Lei raggiunse un'età molto avanzata.

crisi *f* di mezz'età

essere in età da marito

È una donna senza età.

Ma questi ragazzi sono molto vivaci!

Che ci vuoi fare, è l'età.

speranza di vita [spe'rantsa di 'vi:ta]

l'invecchiamento [invekkja'mento]

menopausa / età critica

[meno'pauza / e'ta 'kri:tika]

il subentrare della menopausa

invecchiare [invek'kja:re]

Lifting e trapianto di capelli non sono
la soluzione per non invecchiare.

Stiamo diventando vecchi.

Hai visto Lisa come è invecchiata?

Questa pettinatura ti invecchia.

anziano [an'tsja:no]

la povertà tra la gente anziana

la gente anziana – gli anziani

das Alter

das mittlere Lebensalter (ca. 40–65)

Sie ist in den besten Jahren.

Senioren

in vorgerücktem Alter

Sie erreichte ein hohes Alter.

Krise in der Lebensmitte (um die 40)

im heiratsfähigen Alter sein

Sie ist eine alterslose Frau.

Diese Jungs sind aber wirklich

lebhaft! Da kann man nichts

machen, das ist eben das Alter.

Lebenserwartung

das Altern

(die) Wechseljahre

das Einsetzen der Wechseljahre

alt werden

Gesichtshautstraffung und Haar-
transplantation verhindern nicht,
dass man älter wird.

Wir werden langsam älter.

Hast du Lisa gesehen, wie alt sie
geworden ist?

Diese Frisur macht dich alt.

betagt; älter

Armut unter älteren Menschen

die alten Leute

Die Begriffe *vecchi* und *anziani* haben nicht die gleiche Bedeutung.

Vecchi bezeichnet Menschen, die (absolut) alt sind: *vecchi* (= ältere / alte Leute / Menschen) und kann eine abfällige Konnotation haben.

Anziani dagegen sind relativ älter als andere, aber nicht notwendigerweise alt: *gli anziani hanno più esperienza* (= ältere Menschen haben mehr Erfahrung).

casa di riposo / ospizio / gerontocomio [ˈka:sa di riˈpo:so / oˈspi:tsjo / dʒe:rontoˈko:mjo]

veterano [veteˈra:no]
un veterano dell'insegnamento / del foro
È un veterano nel suo mestiere.

pensionato(-a) [pensjoˈna:to]
un funzionario pensionato
andare in pensione
pensione integrativa
(pre)pensionamento
quando lei avrà raggiunto l'età del pensionamento
in età da pensione

la vecchiaia [vekˈkja:ja]
l'avvicinarsi della vecchiaia
gli acciacchi della vecchiaia
I figli sono il bastone della vecchiaia.
vecchio
un uomo vecchio
È giovane di età ma vecchio di spirito.

I nostri vecchi avevano ragione.

antico [anˈti:ko]

longevità [londʒeviˈta]

declino / deperimento [deˈkli:no / deperiˈmento]

diminuzione delle energie fisiche
[diminuˈtsjo:ne ˈdelle enerˈdʒi:e ˈfi:zike]

gli ultimi anni di vita [ʎi ˈultimi ˈanni di ˈvi:ta]

decrepito [deˈkre:pito]
un vecchio decrepito / fragile

Weitere Adjektive, die Schwäche (= *fragilità*) bzw. Gebrechlichkeit (= *infermità*) ausdrücken:

debole (= schwach) • *fiacco* (= matt / schwach) • *fragile* (= schwach / gebrechlich / zart) • *infermo* (= gebrechlich / hinfällig)

senile – senilità [seˈni:le – seniliˈta]

senior [ˈsenjor]

il morbo di Alzheimer [ˈmɔrbo di ˈaltsaɪmer]

soffrire del morbo di Alzheimer

Altenheim; Altersheim

(auch: Kriegs-)Veteran(in)
ein altgedienter Lehrer / Rechtsanwalt

Er ist ein Veteran in seinem Handwerk.

Rentner(in)

ein pensionierter Beamter in den Ruhestand treten
private Zusatzrente
(Vor)ruhestand
wenn sie das Rentenalter erreicht hat

im Renten- / Pensionsalter

das Alter

das Herannahen des Alters
die Alterszipperlein
Kinder sind die Stütze des Alters.
alt

ein alter Mann

Er ist jung an Jahren, aber alt im Kopf.

Unsere Eltern hatten Recht.

uralt; antik

Langlebigkeit

Verfall

Nachlassen der körperlichen Kräfte

die letzten Lebensjahre

altersschwach

ein hinfälliger / schwacher alter Mann

senil – Senilität

Senior

Alzheimer-Krankheit (Gehirnkrankheit, die zu geistigem Verfall führt)
an der Alzheimer-Krankheit leiden

Unfreundliche, diskriminierende Ausdrücke, die auf ältere Menschen angewandt werden:

- rimbambito* (= verkalkt / senil) • *decrepito* (= verknöchert / verkalkt) •
- tremante* / *rimbecillito* (= tatterig / vertrottelt) • *arteriosclerotico* (= verkalkt)
- *incartapecorito* (= verschrumpelt)

in cattivo / buono stato di salute

[in kat'ti:vo / bu:'o:no 'stato di sa'lute]

pranzo a domicilio ['pranzo
a domi'tʃi:ljo]

casa di ricovero ['ka:sa di ri'ko:vero]
Lei è stata accettata da una casa di
ricovero.

badante m/f

ottuagenario(-a) [ottuadze'na:rjo]
settuagenario(-a)

bei schlechter / guter Gesundheit

Essen auf Rädern

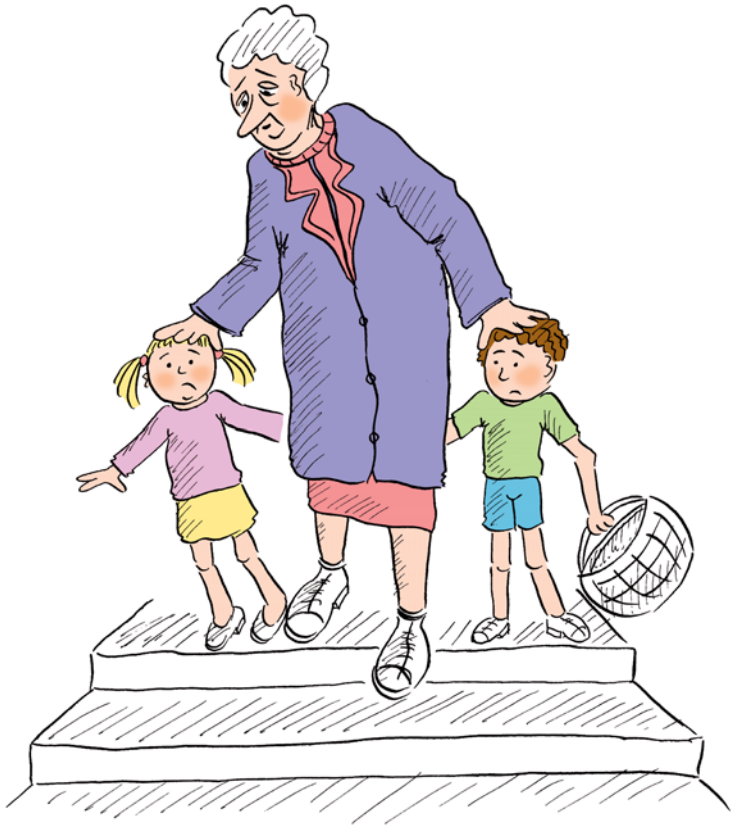
Pflegeheim

Sie wurde in ein Pflegeheim
aufgenommen.

Altenpfleger(in)

Achtzigjährige(r)

Siebzijährige(r)



“Figli miei, voi siete i bastoni della mia vecchiaia!”

Personalità e comportamento

Persönlichkeit und Verhalten

Ma un uomo tranquillo è un uomo tranquillo? / Oppure è un uomo vestito da santo / oppure è un pazzo vestito da uomo / o è uno sciocco, un incosciente / oppure è un vile riflesso che suona / la tromba col fiato degli altri?

(Alcide Paolini, poeta e critico letterario, *1928)

comportamento [komporta'mento]

comportarsi bene / male

Non si è comportato bene verso di me.

Gigi si è comportato da vigliacco.

Con lui non so come comportarmi.

condotta [kon'dotta]

Lui ha sempre avuto una chiara linea di condotta.

voto di condotta

personalità [persionali'ta]

(Lui) ha una spiccata personalità.

(Lui) è una personalità del mondo della musica.

personalità giuridica

carattere *m* [ka'rattere]

mancanza di carattere

(Lei) ha un carattere simpatico.

una donna di carattere

Quella ragazza ha un bel caratterino.

indole *f* ['indole]

comportarsi secondo la propria indole

Per indole è una persona mite.

temperamento [tempera'mento]

(Lei) ha un temperamento impetuoso.

(Lui) è rissoso per temperamento.

controllo [kon'tròllo]

(Lei) perse il controllo di sé.

(Lui) non ha un minimo di autocontrollo.

Benehmen

sich gut / schlecht benehmen / verhalten

Er hat sich mir gegenüber schlecht benommen.

Gigi hat sich wie ein Feigling benommen.

Ich weiß nicht, wie ich mich ihm gegenüber verhalten soll.

Benehmen; Betragen

Er hat immer eine klare Linie verfolgt / gehabt.

Betragensnote

Persönlichkeit

Er hat eine ausgeprägte Persönlichkeit.

Er ist eine Persönlichkeit in der Welt der Musik.

Rechtspersönlichkeit

Wesen; Naturell

Charakterlosigkeit

Sie besitzt ein sympathisches Wesen.

eine Frau von Charakter

Dieses Mädchen ist ziemlich zickig / schwierig.

Wesen; Naturell

sich gemäß seinem Naturell verhalten

Von seinem Wesen her ist er ein ruhiger Mensch.

Temperament; Naturell

Sie hat ein heftiges Naturell.

Er ist streitsüchtig veranlagt.

Beherrschung

Sie verlor die Selbstbeherrschung.

Er hat überhaupt keine Selbstbeherrschung.

Adjektive, die menschliche Eigenschaften ausdrücken, mit ihrem Gegenteil

Die Antonyme (= Gegensatzwörter) werden hier meistens durch Vorsetzen von *anti-*, *dis-*, *im-*, *in-* oder *sc-* gebildet.

affidabile (= zuverlässig / verlässlich) – *inaffidabile* (= unzuverlässig)
colto (= kultiviert / gebildet) – *incolto* (= unkultiviert / ungebildet)
efficiente (= fähig) – *inefficiente* (= unfähig)
comprensivo (= einfühlsam / mitfühlend / verständig) – *incomprensivo*
 (= wenig mitfühlend / unverständlich)
esperto (= erfahren) – *inesperto* (= unerfahren)
flessibile (= flexibel) – *inflessibile* (= unflexibel / starr)
giusto (= fair / gerecht) – *ingiusto* (= unfair / ungerecht)
tollerante (= duldsam) – *intollerante* (= unduldsam)
decente (= anständig) – *indecente* (= unanständig)
matturo (= reif) – *immatturo* (= unreif)
paziente (= geduldig) – *impaziente* (= ungeduldig)
responsabile (= verantwortungsbewusst / verantwortlich) – *irresponsabile*
 (= verantwortungslos)
contento (= zufrieden) – *scontento* (= unzufrieden)
cortese (= höflich) – *scortese* (= unhöflich)
inibito (= gehemmt) – *disinibito* (= ungehemmt)
onesto (= ehrlich) – *disonesto* (= unehrlich)
egoista (= selbstsüchtig) – *altruista* (= selbstlos)
esigente (= anspruchsvoll) – *senza pretese* (= anspruchslos)
riguardoso (= rücksichtsvoll) – *senza riguardo* / *sconsiderato* (= rücksichtslos)
simpatico (= sympathisch) – *antipatico* (= unsympathisch)
sincero (= aufrichtig) – *falso* / *bugiardo* (= unaufrichtig)



Beachten Sie, dass – anders als im Deutschen – die negativen Vorsilben *anti-*, *dis-*, *im-*, *in-* etc. im Italienischen nicht betont werden.
 Deutsch: Sie ist ja so 'unfair / 'unduldsam / 'unzufrieden.
 Italienisch: Lei è così in'giusta / intolle'rante / scon'tenta.

bene – male [ˈbeːne – ˈmaːle]

Gli voglio molto bene.

una persona per bene (o perbene)

buono – cattivo [buˈoːno – katˈtiːvo]

avere cattive intenzioni

fare una buona azione

benevolo – malevolo [beˈneːvolo – maˈleːvolo]

un padrone / Dio / sovrano benevolo

uno sguardo / un vicino malevolo

compassionevole – spietato

[kompassjoˈneːvole – spieˈtaːto]

animo compassionevole

sorte spietata

fare una corte spietata ad una ragazza

onesto – corrotto [oˈnesto – korˈrotto]

un uomo semplice e onesto

condurre una vita onesta

un politico corrotto

gut – schlecht (*Adverb*)

Ich habe ihn sehr gerne.

ein anständiger Mensch

gut – schlecht / böse (*Adjektiv*)

schlechte / böse Absichten haben

eine gute Tat vollbringen

gütig – boshaft

ein gütiger Herr / Gott / Herrscher

ein boshafter Blick / Nachbar

mitfühlend – mitleidlos

mitleidsvolles Gemüt

unerbittliches Schicksal

einem Mädchen hartnäckig den Hof machen

ehrlich – korrupt / bestechlich

ein schlichter und ehrlicher Mensch

ein sitzames Leben führen

ein korrupter Politiker

un funzionario corrotto

ein bestochener Beamter



Viele der hier aufgeführten Adjektive werden durch Anhängen von *-mente* zu häufig gebrauchten Adverbien:
Lui ha agito stoltamente / irresponsabilmente / scortesemente. (= Er handelte töricht / verantwortungslos / unhöflich.)

diligente – pigro [dili'dʒente – 'pi:gro]

uno studente diligente

È così pigro che la mattina presto non si alzerebbe mai.

cortese – scortese [kor'te:ze – skor'te:ze]

parole cortesi

Non c'è bisogno di diventare scortesi.

astuto – stupido [as'tu:to – 'stu:pido]

una risposta astuta

una battuta stupida

assennato – stolto [assen'na:to – 'stolto]

una ragazza assennata

stolto orgoglio

È così stolto da credergli.

irritabile – equilibrato [irri'ta:bile – ekuilib'ra:to]

temperamento irritabile

una cute irritabile

una persona equilibrata

una dieta equilibrata

conservatore – progressivo
[konserva'to:re – progres'si:vo]

idee conservatrici

Le forze progressive del partito chiedono nuove riforme.

tollerante – di idee ristrette / gretto [tolle'rante – di i'de:e ris'trette / 'gretto]

tollerante nei confronti degli stranieri

generoso – avaro / taccagno

[dʒene'ro:so – a'va:ro / tak'kaɲo]

È un uomo dal cuore molto generoso.

una persona avara di parole

trascurato / negligente – pedante
[trasku'ra:to / ne'li'dʒente – pe'dante]

Das vollkommene Fehlen einer Eigenschaft kann durch *senza / privo di* ausgedrückt werden:

Lei è completamente priva di ambizioni / di coraggio / del senso dell'umorismo / di compassione / di talento. (= Es mangelt ihr vollkommen an Ehrgeiz / Mut / Humor / Mitleid / Talent.)



fleißig – faul / träge

ein fleißiger Student

Er ist so faul, dass er früh morgens nie aufstehen würde.

höflich – unhöflich

verbindliche Worte

Warum denn gleich grob werden?

klug – dumm

eine schlaue Antwort

eine dumme Bemerkung

vernünftig – töricht

ein kluges / vernünftiges Mädchen
unsinniger Stolz

Er ist so albern, ihm zu glauben.

leicht erregbar – ausgeglichen

leicht erregbares Temperament

eine empfindliche Haut

ein ausgeglichener Mensch

eine ausgewogene Diät

konservativ – progressiv

konservative Ideen

Die progressiven Kräfte in der Partei fordern weitere Reformen.

tolerant – engstirnig

tolerant gegenüber Ausländern

großzügig – geizig / knauserig

Er ist ein sehr großzügiger Mensch.

eine wortkarge Person

lax / lässig – pingelig

affascinante / avvenente – privo di / senza fascino [affa'fi'nante / avve'nente – 'pri:vo di / 'sentsa 'fa'fino]

Lei è del tutto priva di fascino.

ottimistico – pessimistico
[otti'mistiko – pessi'mistiko]

Gigi ha un carattere ottimistico.

comunicativo – riservato
[komunika'ti:vo – riser'va:to]

Bice è una persona molto comunicativa.

Luca è molto riservato nel parlare.

di buon umore – malinconico / abbattuto [di bu'ò:n u'more – malin'kò:niko / abbat'tu:to]

Luca sembrava piuttosto abbattuto. sentirsi su / giù

interessante – noioso [interes'sante – no'jo:so]

charmant – ohne Charme

Sie besitzt keinerlei Charme.
optimistisch – pessimistisch

Gigi hat einen optimistischen Charakter.

kontaktfreudig – zurückhaltend

Bice ist ein sehr kontaktfreudiger Mensch.

Luca spricht nicht mit jedem über alles.

gutgelaunt – trübsinnig / niedergeschlagen

Luca schaute recht bedrückt drein.
gut / schlecht drauf sein

interessant – langweilig

Piuttosto, alquanto, abbastanza, parecchio als Entsprechungen für „ziemlich“

Lui si distrae piuttosto facilmente. (= Er lässt sich ziemlich leicht ablenken.)

La zia è alquanto invecchiata dall'ultima volta che l'ho vista. (= Die Tante ist ziemlich alt geworden, seit ich sie das letzte Mal sah.)

La situazione è abbastanza critica. (= Die Lage ist ziemlich kritisch.)

Avevamo parecchia paura. (= Wir hatten mächtig Angst.)

forte – debole [fòrte – 'de:bole]
essere forte / debole d'animo, di carattere

duro – remissivo [du:ro – remis'si:vo]
un tipo duro

coraggioso – vigliacco
[korad'dʒo:so – vi'ʎakko]

un soldato coraggioso / valoroso
un attentato vigliacco / vile

rilassato – teso [rilas'sa:to – 'te:so]
Dopo la vacanza si sentiva rilassato e carico di nuove energie.

Prima dell'esame aveva i nervi molto tesi.

muscoli tesi
volto teso

calmo – agitato [k'almo – adʒi'ta:to]
(Lui) era molto calmo prima dell'operazione.

rispettoso – sfacciato [rispet'to:so – sfat'tʃa:to]

stark – schwach

einen starken / schwachen Charakter haben

(knall)hart / cool – **gefügig**
ein knallharter Bursche
mutig – feige

ein tapferer Soldat

ein feiger Anschlag

entspannt – angespannt

Nach dem Urlaub fühlte er sich entspannt und voller Tatendrang.

Vor der Prüfung flatterten ihm die Nerven.

gespannte Muskeln

angespanntes Gesicht

ruhig – aufgeregt

Er war vor der Operation sehr ruhig.

respektvoll – frech / unverschämt

Non essere così sfacciato verso i tuoi genitori!

sensibile [sen'si:bile]

Bice è molto sensibile ai rimproveri.

Luca è sensibile al fascino femminile.

Gli anziani sono alquanto sensibili ai cambiamenti del tempo.

Sei nicht so frech zu deinen Eltern!

sensibel; empfindlich

Bice reagiert sehr empfindlich auf Vorwürfe.

Luca ist empfänglich für weibliche Reize.

Ältere Leute sind sehr wetterfähig.

Sensibile kann in einem anderen Zusammenhang auch „erheblich“ bedeuten: *un sensibile aumento* (= ein erheblicher Anstieg).

umile / modesto – presuntuoso

[u:'mile / mo'desto – prezuntu'o:so]

Mi guardò con quel suo sguardo umile.

un ragazzo geniale e modesto

un giovane sciocco e presuntuoso

demütig / bescheiden – eingebildet / anmaßend

Er blickte mich mit seinem Hundeblick an.

ein genialer und bescheidener junger Mann

ein dummdreister junger Mann

Für die Beschreibung von Menschen gibt es eine Reihe von Redewendungen (*modi di dire*) mit *come* (= so ... wie):

*Lui è buono **come il pane**.* (= herzensgut)

*Fu coraggioso **come un leone**.* (= tapfer / mutig wie ein Löwe)

*È un omino operoso **come un'ape**.* (= emsig wie eine Biene / bienenfleißig)

*Ho cercato di parlarle ma era fredda **come il ghiaccio**.* (= kalt wie die Wohlfahrt / wie eine Hundeschnauze)

*Quando ha sentito la notizia era contento **come una Pasqua**.* (= quietschvergnügt sein / sich wie ein Schneekönig freuen)

*Non fidarti molto di lui, è furbo **come una volpe**.* (= schlau wie ein Fuchs)

*Non vedo l'ora di mangiare qualcosa, sono affamato **come un lupo**.* (= hungrig wie ein Wolf)

*Lui è una persona mansueta **come un agnello**.* (= sanft wie ein Lamm / lammfromm)

*È inutile cercare di persuaderlo, tanto è testardo **come un mulo**.* (= störrisch wie ein Maultier / ein sturer Bock)

*Non c'è niente da fare, ha un cervello **come una formica**.* (= „dumm wie Bohnenstroh“ / ein Spatzenhirn haben)

*È timida **come un coniglio**, scappa ogni volta che le si fa un complimento.* (= scheu wie ein Reh)

Sensi e sensazioni

Sinne und Sinneseindrücke

Il gusto non è solo uno dei cinque sensi, ma anche l'inclinazione personale e inconsapevole o un muto suggerimento dell'organismo che decide le preferenze. ("L'Espresso", 1983)

senso [ˈsɛnsɔ]

avere un sesto senso per qualcosa
Non ha senso lavorare così.

i cinque sensi

la vista [ˈvɪsta]

l'udito [uˈdi:to]

l'olfatto [olˈfatto]

il gusto [ˈɡusto]

il tatto [ˈtatto]

sensazione f [sɛnsaˈtsjo:ne]

sensazioni come il dolore e la sete

Ho la sensazione che perderemo il treno.

occhio [ˈɔkkjo]

(Lui) non ci vede da un occhio.

vedere [veˈde:re]

Ci vediamo domani?

guardare [ɡuarˈda:re]

Hai guardato in cucina?

Non guardo la televisione.

Guardati questo. / Dà un'occhiata a questo.

(Lei) guardava il cane che mangiava.

Ci siamo guardati un bel film.

percepire – percezione f

[pɛrtʃeˈpi:re – pɛrtʃeˈtsjo:ne]

Tutti gli animali hanno la capacità di percepire la luce?

notare [noˈta:re]

Nessuno ha notato il furto.

Lei non prese nota di loro.

notevole [noˈte:vole]

un notevole incremento

osservare [osˈserva:re]

La cometa fu osservata nel 1986.

sentirsi osservati

vista [ˈvɪsta]

Fu amore a prima vista.

Lo si può vedere a prima vista.

una bella vista sulla città

Sinn

einen sechsten Sinn für etwas haben

Es hat keinen Sinn, so zu arbeiten.

die fünf Sinne

der Gesichtssinn

der Gehörsinn

der Geruchssinn

der Geschmackssinn

der Tastsinn

Gefühl; Empfindung; Sinneseindruck

Empfindungen wie Schmerz und Durst

Ich habe das Gefühl, wir werden den Zug verpassen.

Auge

Er ist auf einem Auge blind.

sehen

Sehen wir uns morgen?

sehen; schauen

Hast du in der Küche nachgesehen?

Ich schaue kein Fernsehen.

Schau dir doch mal dies hier an.

Sie sah zu, wie der Hund fraß.

Wir sahen uns einen schönen Film an.

wahrnehmen – Wahrnehmung

Können alle Tiere Licht wahrnehmen?

bemerkten; wahrnehmen

Niemand bemerkte den Diebstahl.

Sie nahm keine Notiz von ihnen.

erkennbar; deutlich

eine deutliche Zunahme

beobachten; bemerken;

wahrnehmen

Der Komet wurde 1986 beobachtet.

sich beobachtet fühlen

Sehvermögen; Sicht; Aussicht

Es war Liebe auf den ersten Blick.

Man sieht es auf einen Blick.

ein schöner (Aus-)Blick auf die Stadt

miopia – miope [mio'pi:a –'mi:ope]

Il partito al governo sta svolgendo una politica miope.

presbiopia – presbite [prezbio'pi:a – 'prezbite]

Lui è presbite.

cieco [t'ʃeko] / non vedente

occhiali [okkʃali] da vista / da sole
lenti a contatto

visibile – invisibile [vi'zi:bile –
invi'zi:bile]

Il faro era chiaramente visibile.

invisibile ad occhio nudo

video ['vi:deo]

sguardo [zgu'ardo]

Il suo sguardo era pieno d'odio.

occhiata [ok'kja:ta]

Ho dato un'occhiata alle offerte di lavoro.

scorsa ['skorsa]

Ho dato solo una scorsa al giornale di oggi.

vedere di sfuggita

Lo vedemmo solo di sfuggita.

orecchio – gli orecchi / le orecchie
[o'rekkjo – o'rekki]

Terrò le orecchie aperte.

sentire [sen'ti:re]

Hai sentito quel rumore?

apparecchio acustico [appa'rekkjo
a'kustiko]

sordo ['sordo]

un(-a) sordomuto(-a)

scuola per sordomuti

linguaggio dei sordomuti



Bestimmte Adjektive können durch vorangestelltes *per* (zur Angabe des Ziels und des Zwecks) zu Pluralsubstantiven gemacht werden:
cani guida per ciechi (= Führerhunde für Blinde / Blindenhunde)
una scuola per sordi (= eine Schule für Taube / taube Menschen)
aiuto per deboli d'udito (= Hilfe für Schwerhörige)

ascoltare [askol'ta:re]

Mi sforzai ad ascoltare ma non sentii nulla.

ascoltare la radio

rumore *m* / **suono – suonare**

[ru'mo:re / su'o:no – suo'na:re]

il rumore di un'automobile in arrivo

Cos'era quel rumore?

Kurzichtigkeit – kurzichtig

Die Regierungspartei betreibt gerade eine kurzichtige Politik.

Altersweitsichtigkeit – weitsichtig

Er ist weitsichtig.

blind

Seh- / Sonnenbrille

Kontaktlinsen

sichtbar – unsichtbar

Der Leuchtturm war deutlich sichtbar.

mit bloßem Auge nicht erkennbar

Video(-)

(kurzer) **Blick**

Sein / Ihr Blick war hasserfüllt.

Blick

Ich habe einen Blick auf die Stellenangebote geworfen.

Durchsicht; Überfliegen

Ich habe die Zeitung von heute nur überflogen.

(kurz) sehen

Wir bekamen ihn nur kurz zu Gesicht.

Ohr(en)

Ich werde die Ohren offen halten.

hören

Hast du dieses Geräusch gehört?

Hörhilfe; Hörgerät

taub

ein(e) Taubstumme(r)

Taubstummenschule

Taubstummensprache

(zu)hören

Ich lauschte angestrengt, konnte aber nichts hören.

Radio hören

Geräusch / Laut / Klang – klingen

das Geräusch eines nahenden Autos

Was war das für ein Geräusch?

Non sopporto il rumore.
Il condizionatore dell'aria fa troppo rumore.

vie rumorose

tono ['tɔno]

Non mi piace il tuo tono.

Non usare quel tono con me!

alto / forte / ad alta voce ['alto / 'fɔrte / 'ad 'alta 'vo:tʃe]

Cos'era quel rumore forte?

Cerchi di parlare più forte / ad alta voce.

volume m [vo'lu:me]

alzare / abbassare il volume

udibile – inaudibile [u'di:bile – inau'di:bile]

un suono appena udibile / percepibile

audio ['audjo]

lettore CD ed altri apparecchi audio

chiasso ['kjasso]

I ragazzi fanno chiasso in cortile.

fragore m [fra'go:re]

il fragore della risacca

il fragore del tuono

Ich ertrage keinen Lärm.

Die Klimaanlage ist zu laut.

laute / geräuschvolle Straßen

Ton

Dein Ton gefällt mir nicht.

Ich verbitte mir diesen Ton, wenn du mit mir sprichst!

laut

Was war das für ein lautes Geräusch?
Versuchen Sie lauter zu sprechen.

Lautstärke

das Gerät lauter / leiser stellen

hörbar – unhörbar

ein kaum wahrnehmbarer Laut

Audio-; Ton-

CD-Spieler und andere Phonogeräte

Geschrei; Lärm

Die Kinder lärmen im Hof.

Getöse

das Getöse der Brandung

das Rollen des Donners

Entsprechungen für „ruhig“

*Viviamo in un quartiere **tranquillo**.* (= Wir leben in einer ruhigen Gegend.)
*Attualmente l'andamento degli affari è **calmo**.* (= Das Geschäft ist zurzeit ruhig.)

*Lei è sempre **taciturna**, come se non avesse niente da dire.* (= Sie ist immer so ruhig, als ob sie nichts zu sagen hätte.)

*Il mare era **calmissimo**.* (= Das Meer war vollkommen ruhig.)

*Lei non riesce a stare seduta **ferma**.* (= Es fällt ihr schwer, ruhig zu sitzen.)

*Finalmente una serata **in pace** a casa.* (= Endlich ein ruhiger Abend zu Hause.)

*È un uomo **pacifico**, che non farebbe male a una mosca.* (= Er ist ein friedlicher Mensch, der keiner Fliege etwas zuleide tun könnte.)

naso ['na:zo]

avere un buon naso / fiuto per gli affari

odorare – odore m [odo'ra:re – o'do:re]

La minestra ha un odore squisito.

Le lenzuola odorano di fresco.

Che odorino!

puzzare – puzzo / puzza / fetore

m [put'tsa:re – 'puttso / 'puttsa / fe'to:re]

Gli puzza l'alito di aglio.

Nase

einen Riecher für einträgliche Geschäfte haben

riechen – Geruch

Die Suppe riecht köstlich.

Die Betttücher riechen frisch.

Hier riecht's aber gut!

stinken – Geruch / Gestank

Er stinkt aus dem Mund nach Knoblauch.

avere la puzza sotto il naso

fraganza [fra'grantsa]

la particolare fragranza di queste rose

olezzo [o'letso]

Gli piace l'olezzo degli oleandri in fiore.

profumo [pro'fu:mo]

il profumo di limoni

aroma *m* [a'ro:ma]

l'aroma del caffè appena macinato

sapore *m* – **assaporare** [sa'po:re – assapo'ra:re]

Ha un sapore amaro.

Ha un sapore dolce / salato / agro.

gusto [gusto]

senza gusto / insipido

gustare

Il raffreddore impedisce di gustare qualsiasi cosa.

appetito [appe'ti:to]

Buon appetito!

(Lui) mi ha guastato l'appetito.

nausea [na:uzea]

Mi viene la nausea.

nauseante

tatto [tatto]

La stoffa è morbida al tatto.

È un uomo che non ha tatto.

toccare

Si prega di non toccare.

toccare con le mani

sentire [sen'ti:re]

die Nase hoch tragen; eingebildet sein

(Wohl-)Geruch; Duft

der besondere Duft dieser Rosen

(Wohl-)Geruch; Duft

Ihm gefällt der Duft blühender Oleander.

Duft; Geruch; Parfüm

der Duft von Zitronen

Aroma; Duft

der Duft frisch gemahlener Kaffees

Geschmack – kosten

Es hat einen bitteren Geschmack.

Es schmeckt süß / salzig /

(zitronen)sauer.

Geschmack

ohne Geschmack; geschmacklos; fad

schmecken

Mit einem Schnupfen schmeckt man gar nichts mehr.

Appetit

Guten Appetit!

Er hat mir den Appetit verdorben.

Übelkeit

Mir wird übel.

ekelhaft, widerlich

Berührung; Tastsinn; Takt

Der Stoff fühlt sich sehr weich an.

Er ist ein taktloser Mensch.

berühren

Bitte nicht berühren.

anfassen; berühren

fühlen

Das Verb *sentire* hat verschiedene Bedeutungen: hören / empfinden / fühlen / riechen / schmecken / kosten / spüren.

(Lui) sentiva freddo.

(Lei) sentiva affetto per quell'uomo.

Sentivo l'odore dei fiori.

Fammi sentire un po' di questo vino!

(Lei) non sentiva il dolore.

Senta, scusi, mi sa dire dov'è Piazza Mercanti?

Ihm war kalt.

Sie fühlte / empfand Zuneigung für jenen Mann.

Ich roch den Duft der Blumen.

Lass mich etwas von diesem Wein kosten.

Sie spürte den Schmerz nicht.

Hören Sie bitte, können Sie mir sagen, wo die Piazza Mercanti ist?

Sentimenti e atteggiamenti

Gefühle und Einstellungen

Tutte le passioni passano e si spengono tranne le più antiche, quelle dell'infanzia. (*Cesare Pavese, scrittore, 1908–1950*)

atteggiamento [atteddʒa'mento]

il suo atteggiamento verso gli stranieri

sentimento [senti'mento]

Non intendevo offendere i tuoi sentimenti.

sentire [sen'ti:re]

Si sentiva stanca e depressa.

Sento il bisogno di bere qualcosa di forte.

emozione *f* [emo'tsjo:ne]

arrossire per l'emozione

La forte emozione gli procurò un malore.

andare in cerca di emozioni

emozionale [emotsjo'na:le]

stato emozionale

persone emozionalmente distrutte

emotivo [emo'ti:vo]

È una donna molto emotiva.

emozionante [emotsjo'nante]

un momento veramente emozionante

un film / un racconto emozionante

stato d'animo ['sta:to 'da:nimo]

umore *m* [u'mo:re]

(Lui) era di buon / cattivo umore

bisogno [bi'zo:ɲo]

Lui sentiva il bisogno di pregare.

piacere [pja'tʃe:re]

Il vino non mi piace.

Mi piace viaggiare in treno.

Mi piacerebbe rimanere / fermarmi ancora.

piaceri e dispiaceri *mpl*

godere [go'de:re]

Godo molto della tua compagnia.

affascinare [affaʃi'na:re]

Lo affascinano le auto veloci.

affezionarsi [affetsjo'narsi]

Credo che lei si sia veramente affezionata a noi.

Einstellung; Haltung

ihre / seine Einstellung gegenüber Ausländern

Gefühl

Ich wollte deine Gefühle nicht verletzen.

fühlen

Sie fühlte sich müde und deprimiert.

Mir ist nach einem Drink zumute.

Gefühl; Erregung

vor Erregung erröten

Er war so erregt, dass er sich unwohl fühlte.

den Kick suchen

emotional; emotional; Erregungs-
Gemütszustand

Menschen, die seelisch gestört sind

emotional; gefühlsbetont

Sie ist eine sehr gefühlsbetonte Frau.

spannend; aufregend

ein sehr bewegender Augenblick

ein spannender Film / eine spannende Erzählung

Stimmung

Laune

Er hatte gute / schlechte Laune.

Bedürfnis; Drang

Er fühlte den Drang zu beten.

mögen; gern haben; Freude; Genuss

Ich mag keinen Wein.

Ich reise gern mit dem Zug.

Ich würde gern noch etwas bleiben.

Freud und Leid

genießen

Ich bin sehr gern mit dir zusammen.

gern haben (wollen); faszinieren

Schnelle Autos haben es ihm angetan.

gern haben; lieben lernen

Ich glaube, sie ist uns wirklich zugetan.

È molto affezionata al suo cane.

adorare [ado'ra:re]

Lei adora Verdi.

Sie hat ihren Hund sehr gern.

anbeten

Sie schwärmt für Verdi.

Wie man Liebe, Zuneigung, Gernhaben ausdrückt

Lei ci fu subito simpatica. (= Sie war uns sofort sympathisch.)

Sono un amante del vino. (= Ich trinke sehr gern Wein.)

Non vado pazzo per il pesce. (= Auf Fisch bin ich nicht so versessen.)

Lei si è affezionata all'idea. (= Der Gedanke hat es ihr angetan.)

Lui gode della simpatia di tutti. (= Er genießt die Zuneigung aller.)

Questo compito mi interesserebbe. (= Diese Aufgabe würde mich reizen.)

Mi affascinano i vecchi libri. (= Alte Bücher faszinieren mich.)

Ho un debole per le auto sportive. (= Ich habe eine Schwäche für Sportwagen.)

desiderio – desiderare [dezi'de:rjo – dezide'ra:re]

il desiderio di pace / d'amore

l'effetto desiderato

nostalgia [nostal'dʒi:a]

Sento nostalgia del mio paese.

Abbiamo nostalgia dei bei vecchi tempi.

desiderare – bramare [dezide'ra:re – bra'ma:re]

(Lei) bramava il riconoscimento dei suoi superiori.

interesse m – interessante

[inte'resse – interes'sante]

(Lui) lo lesse con grande interesse.

È molto interessante.

Wunsch / Begehren – begehren

das Verlangen nach Frieden / Liebe
die gewünschte Wirkung

Sehnsucht; Heimweh

Ich habe Heimweh nach meinem Land.

Wir sehnen uns nach der guten alten Zeit.

sich sehnen nach – gieren nach

Sie gierte nach der Anerkennung ihrer Vorgesetzten.

Interesse – interessant

Er las es mit großem Interesse.

Das ist sehr interessant.

Verwecheln Sie nicht *interessato* (= interessiert / betroffen) mit *interessante* (= interessant)! Und beachten Sie, dass *Ich interessiere mich für ...* auf Italienisch mit *mi interesso di / a ...* ausgedrückt wird:

Mi interesso di storia. (= Ich interessiere mich für Geschichte.)

preferire [prefe'ri:re]

Preferisco i CD-ROM ai libri.

Preferisco viaggiare in treno.

Preferirei andare in aereo.

sopportare [soppo'rta:re]

Non lo sopporto

Non sopporta le critiche.

non **poter soffrire** [po'te:r soffri:re]

Non lo posso soffrire.

tollerare [tolle'ra:re]

(es) **vorziehen**

Ich ziehe CD-ROMs Büchern vor.

Ich reise lieber mit dem Zug.

Ich würde lieber fliegen.

ertragen; leiden können

Ich kann ihn nicht leiden / ausstehen.

Er verträgt es nicht, kritisiert zu werden.

nicht **ertragen / ausstehen können**

Ich kann ihn nicht ausstehen.

tolerieren; dulden

Non si dovrebbero tollerare commenti razzisti.

accettare – tollerare [attʃet'ta:re – tolle'ra:re]

Non tollero certe cose.

provare avversione / antipatia

[pro'va:re avver'sjo:ne / antipa'ti:a]

(Lei) prova la massima antipatia nei suoi confronti.

odiare – detestare – odio [o'dja:re / detes'ta:re – 'o:djo]

Odio far tutto alla svelta.

I suoi occhi erano pieni d'odio.

odio cieco

Rassistische Bemerkungen sollte man nicht hinnehmen.

sich abfinden mit – sich gefallen lassen

Gewisse Dinge lasse ich mir nicht bieten.

nicht mögen; nicht leiden können

Er ist ihr äußerst unsympathisch.

(es) **hassen – Hass**

Ich hasse es, wenn ich hetzen muss.

Ihre / Seine Augen waren voller Hass.

blinder Hass

Weitere Verben, die starke Abneigung ausdrücken

esecrare / aborrire / abominare (= verabscheuen) • *avere in odio* (= hassen) • *ripudiare* (= von sich weisen / ablehnen) • *schifare* (= ekeln / anwidern)

ottimismo – pessimismo

[otti'mizmo – pessi'mizmo]

Siamo tutti pieni di ottimismo.

sperare – speranza [spe'ra:re – spe'rantsa]

Spero che le piaccia.

Ci aiuterà? – Lo spero.

Si è rotto? – Spero di no.

La speranza è l'ultima a morire.

Finché c'è vita c'è speranza.

disperazione f [dispera'tsjo:ne]

essere in preda alla disperazione

Mia nipote è la disperazione della famiglia.

commovente [kommo'vente]

un momento commovente

pregiudizio – prevenuto

[predʒu'ditsjo – preve'nu:to]

pregiudizi contro gli stranieri

Loro hanno pregiudizi verso di noi.

soggettivo – oggettivo

[soddʒet'ti:vo – oddʒet'ti:vo]

Il vostro giudizio mi sembra alquanto soggettivo.

descrizione oggettiva

sentimentale [sentimen'ta:le]

una persona / un romanzo

sentimentale

Optimismus – Pessimismus

Wir sind alle voller Optimismus.

hoffen – Hoffnung

Hoffentlich gefällt es ihr.

Wird er / sie uns helfen? – Ich hoffe es.

Ist es kaputt gegangen? – Ich hoffe nicht.

Der Mensch hofft, solange er lebt.

Man darf nie die Hoffnung verlieren.

Verzweiflung

von Verzweiflung gepackt sein

Meine Enkelin bringt die Familie zur Verzweiflung.

rührend; bewegend; ergreifend

ein bewegendes Augenblick

Vorurteil – voreingenommen

Vorurteile gegen Ausländer

Sie haben Vorurteile gegen uns.

subjektiv – objektiv

Euer Urteil scheint mir ziemlich subjektiv zu sein.

objektive Beschreibung

sentimental

ein sentimentaler Mensch / Roman

Adjektive, mit denen Verärgerung ausgedrückt wird*Lei era arrabbiata / irritata / stizzita.* (= böse / ärgerlich / verärgert)*Il capo era furioso / infuriato / incollerito.* (= wütend / fuchsteufelswild)**aver paura di** [a've:r pa'u:ra di]

Hai paura del cane?

(Lui) aveva paura di saltare.

(Lei) ha paura di volare.

orgoglioso – orgoglio [orgo'ʎo:so – or'golo]

È molto orgoglioso dei suoi figli.

Luca è l'orgoglio della famiglia.

fiero

Sono molto fiero di te!

geloso – gelosia [dʒe'lo:so – dʒelo'si:a]

Sei geloso(-a) di lui?

(Lui) l'ha uccisa per gelosia.

il tarlo della gelosia

invidia – invidiare [in'vi:dja – invi'dja:re]

(Non) ti invidio per questo lavoro.

L'invidia le rode il fegato.

disprezzo – disprezzare [disp'rettso – disp're'ttsa:re]

Non mi ha mai nascosto il suo disprezzo.

Chi disprezza, compra.

sorpresa – sorprendere [sorp're:sa – sorp'rendere]

Che sorpresa gradita la tua visita!

Mi guardò sorpresa.

Sono sorpreso(-a) di vederti qui.

stupito – stupefatto [stu'pi:to – stupe'fatto]

Eravamo stupiti del risultato.

Angst haben vor

Hast du Angst vor dem Hund?

Er traute sich nicht zu springen.

Sie fürchtet sich vor dem Fliegen.

stolz – Stolz

Er ist sehr stolz auf seine Kinder.

Luca ist der Stolz der Familie.

stolz

Ich bin sehr stolz auf dich!

eifersüchtig (auf) – Eifersucht

Bist du eifersüchtig auf ihn?

Er hat sie aus Eifersucht umgebracht.

der Keim der Eifersucht

Neid – beneiden

Ich beneide dich (nicht) um diesen Job.

Sie ist grün vor Neid.

Verachtung – verachten

Er / Sie hat mir seine / ihre Verachtung nie verheimlicht.

Wer die Ware schilt, hat Lust zu kaufen.

Überraschung – überraschen

Was für eine nette Überraschung ist dein Besuch!

Sie sah mich überrascht an.

Ich bin überrascht dich hier zu sehen.

erstaunt – verblüfft

Wir waren verblüfft über das Ergebnis.

Verben, die Lächeln oder Lachen ausdrücken*sorridere* (= lächeln) • *ridacchiare* (= leise vor sich hin lachen / kichern) •*ridere* (= lachen) • *sgghignazzare* (= schallend lachen) • *sbellicarsi* (= sichtotlachen) • *smascellarsi* (= sich krummlachen) • *ridere di gusto* (= von Herzen lachen)**piangere – gridare** ['pjandʒere – gri'da:re]

Il bambino piange perché è caduto.

Piangevamo di gioia.

weinen – schreien

Das Kind weint, weil es hingefallen ist.

Wir weinten Freudentränen.

Moralità e immoralità

Moral und Unmoral

Dare un giudizio morale su di un atto altrui, è rilevare il disagio in cui quest'atto metterebbe o non metterebbe noi se, fatti come siamo, l'avessimo compiuto. (*Cesare Pavese, scrittore italiano, 1908–1950*)

morale *f* [mo'ra:le]

il morale

Essere su / giù di morale.

morale

principi / norme morali

Ciò sarebbe moralmente biasimevole.

È una questione di morale.

immorale

Presso alcuni popoli il furto non è considerato immorale.

immoralità

etica [e:tika]

La mia etica professionale mi impedisce di agire in tal modo.

Questo è un problema etico.

deontologia [deontolo'dʒi:a]

codice deontologico

buono (– meglio / migliore) [bu'o:ːno
(ˈme:ˌko – mi'ˌko:re)]

Sii buono e mangia la minestra.

il bene – il male [il 'be:ne – il 'ma:le]

Fare del bene non è mai troppo tardi.

il conflitto fra il bene ed il male

cattivo (– peggio / peggiore) [kat'ti:vo
(ˈpeddʒo – ped'dʒo:re)]

(Lui) non è una persona cattiva.

giusto – corretto ['dʒusto – kor'retto]

Hai fatto la cosa giusta.

avere diritto di [a've:re di'rɪtto di]

fare bene a ['fa:re 'be:ne a]

Fai bene a fregartene!

falso ['falso]

una persona falsa

sbagliato [zba'ʎa:to]

giudizio sbagliato

È stato uno sbaglio sottovalutarlo.

errore *m* [er'ro:re]

È stato un errore farlo.

torto ['tɔrto]

die Moral; die Sittlichkeit; die Lehre

der Geist; die Stimmung

In guter / schlechter Stimmung sein.
moralisch; sittlich

moralische Prinzipien / Maßstäbe

Das wäre moralisch nicht in Ordnung.

Das ist eine Frage der Moral.

unmoralisch; unsittlich

Bei manchen Völkern gilt Diebstahl nicht als unmoralisch.

Unmoral; Unsittlichkeit

Ethik

Mein Berufsethos verbietet es mir, so zu handeln.

Dies ist ein ethisches Problem.

Berufsethik

berufliche Ehrenregeln

gut (– besser)

Sei schön brav und iss deine Suppe.

das Gute – das Schlechte / Böse

Es ist nie zu spät, Gutes zu tun.

der Konflikt zwischen Gut und Böse

schlecht (– schlechter)

Er ist kein schlechter Mensch.

richtig / recht – korrekt

Du hast richtig / recht gehandelt.

ein Recht haben auf

recht daran tun

Du hast völlig Recht, wenn dir das egal ist!

falsch

heuchlerische Person

falsch; unrichtig; Fehl-

Fehlurteil

Es war ein Fehler, ihn zu unterschätzen.

Irrtum; Fehler

Es war falsch, das zu tun.

Unrecht

avere torto marcio

So che avevo torto.

buono – cattivo [bu'ɔ: no – kat'ti: vo]

azioni buone e cattive

sacrilegio [sakri'le: ʒo]

Sarebbe un sacrilegio fare una cosa tale. Es wäre eine Sünde, das zu tun.

coscienza – coscienzioso [ko'ʃentsa –

koʃen'tsjo: so]

ideale *m* [ide'a: le]

Lui vive secondo i propri ideali.

Questa soluzione è ideale.

virtù *f* – **vizio** [vir'tu – 'vitsio]

La sincerità è la sua più grande virtù.

Il fumo è l'unico vizio che ha.

qualità [kuali'ta]

(Lei) ha molte qualità.

generosità [dʒenerosi'ta]

völlig im Unrecht sein

Ich weiß, dass ich im Unrecht war.

gut – böse

gute und böse Taten

Sünde

Es wäre eine Sünde, das zu tun.

Gewissen – gewissenhaft

Ideal; ideal

Er lebt nach seinen Idealen.

Diese Lösung ist ideal.

Tugend – Laster

Aufrichtigkeit ist ihre / seine größte

Tugend.


Das Rauchen ist sein einziges Laster.

(positive) **Eigenschaft**

Sie hat viele gute Eigenschaften.

Großzügigkeit; Freigiebigkeit;

Edelmüt

 *Un falso amico non è un amico sleale! È una parola che in una lingua straniera suona simile ad una parola della propria lingua, ma che ha significato diverso o opposto. „Dirigent“ in italiano è “direttore d’orchestra”, mentre “dirigente” in tedesco è „Führungskraft“.*

saggezza [sad'dʒettsa]

valore *m* [va'lo: re]

Weisheit

Tapferkeit

Dall'epistola di Paolo ai Galati (= Aus dem Brief des Paulus an die Galater):

Ma il frutto dello Spirito è amore, gioia, pace, pazienza, gentilezza, bontà,

fedeltà, mansuetudine e dominio di se stessi. (= Die Frucht aber des Geistes

ist Liebe, Freude, Friede, Geduld, Freundlichkeit, Güte, Treue, Sanftmut

und Selbstbeherrschung.)

innocenza – innocente

[inno'tʃentsa – inno'tʃente]

Hanno perso la loro innocenza.

integrità [integri'ta]

(Lui) è un esempio di integrità d'animo.

giustizia – ingiustizia

[dʒus'titsja – indʒus'titsja]

giusto – ingiusto

lottare per una cosa giusta

Questa legge è semplicemente ingiusta.

onestà – disonestà

[ones'ta – dizones'ta]

onesto – disonesto

una persona disonesta

obbedienza – disobbedienza

[obbedi'entsa – dizobbedi'entsa]

Unschuld – unschuldig

Sie haben ihre Unschuld verloren.

Integrität; Redlichkeit

Er ist ein Ausbund an Redlichkeit.

Gerechtigkeit – Ungerechtigkeit

gerecht – ungerecht

für eine gerechte Sache kämpfen

Dieses Gesetz ist schlicht ungerecht.

Ehrlichkeit – Unehrlichkeit

ehrlich – unehrlich

ein unehrlicher Mensch

Gehorsam – Ungehorsam

essere obbediente di fronte alla legge gehorsam sein gegenüber dem Gesetz

Le sette virtù (= die sieben Tugenden): *fede* (= Glaube), *speranza* (= Hoffnung), *carità* (= Liebe), *giustizia* (= Gerechtigkeit), *fortezza* (= Tapferkeit), *saggezza* (= Klugheit), *temperanza* (= Mäßigkeit).

I sette vizi capitali (= die sieben Todsünden): *superbia* (= Hochmut), *ira* (= Zorn), *invidia* (= Neid), *lussuria* (= Unkeuschheit), *gola* (= Unmäßigkeit), *avarizia* (= Geiz), *accidia* (= Trägheit).

decenza – indecenza [de'tʃentsa – inde'tʃentsa]
decente – indecente

fedele – fedeltà [fe'de:le – fedel'ta]
(Lui) giurò di restarle fedele.

fidato / degno di fiducia [fi'da:to / 'depo di fi'du:tʃa]

franco / probò ['franko / 'pro:bo]
un carattere franco / schietto
[un ka'rattere 'franko / 'skjetto]

avidità / cupidigia – avido
[avidi'ta / kupi'di:dʒa – 'a:vido]
la sua cupidigia di denaro / potere

indegno [in'deɲo]
una persona indegna

ipocrita [i'po:krita]
Che ipocrita che sei!

bugiardo(-a) [bu'dʒardo]
È un maledetto bugiardo.

inetto [i'netto]

imbroglione *m* [imbro'ʎo:ne]

scrupolo ['skru:polo]
(Lei) non aveva il minimo scrupolo.

vergognarsi [vergo'narsi]
Dovresti vergognarti.
Non c'è motivo di vergognarsi.

Anständigkeit – Unanständigkeit

anständig – unanständig / anstößig / unsittlich

treu – Treue

Er schwor, ihr treu zu bleiben.

vertrauenswürdig

aufrecht; rechtschaffen
ein aufrechter Charakter

(Hab-)Gier / Habsucht – habgierig

seine Geldgier / Machtgier
wertlos; nichtswürdig; nichtsnutzig

ein nichtswürdiger Mensch
Scheinheilige(r); Heuchler(in)

Was für ein Heuchler du doch bist!
Lügner(in)

Er ist ein verdammter Lügner.

Nichtsnutz; Tunichtgut

Gauner

Skrupel

Sie hatte nicht die geringsten
Skrupel.

sich schämen

Du solltest dich schämen.

Das braucht dir nicht peinlich zu sein.

Rapporti umani

Menschliche Beziehungen

Siamo angeli / con un'ala soltanto / e possiamo volare / solo restando abbracciati. (Luciano De Crescenzo, scrittore e regista italiano, *1928)

rapporti *mpl* [rap'pɔrti]
i rapporti fra i popoli

Sono in buoni rapporti con lui.

relazione *f* [rela'tsjo:ne]
le sue relazioni con gli uomini

frequentare [freakuen'ta:re]
frequentare gli amici

andare d'accordo [an'da:re dak'kɔrdo]
(Lei) va d'accordo con lui.
(Loro) vanno molto d'accordo.

intendersi [in'tendersi]
intendersi ad occhi chiusi

reciproco [re'tʃiprɔko]
aiuto / rispetto reciproco

moltitudine *f* [molti'tu:dine]
la moltitudine di gente davanti
all'edificio

gruppo ['gruppɔ]
tutti i membri del gruppo

classe *f* ['kklasse]
Frequentavamo la stessa classe.
la classe operaia

club *m* / **circolo** / **associazione** *f*
[ˈkɫab / ˈtʃirkolo / assoʎa'tsjo:ne]

aderire a un'associazione

banda [ˈbanda]
una banda di criminali / delinquenti
una banda musicale

Beziehungen

die Beziehungen zwischen den
Völkern

Ich stehe gut mit ihm.

Beziehung

ihre Beziehungen zu Männern

Umgang haben

mit Freunden Umgang haben

zurechtkommen; sich verstehen

Sie kommt gut mit ihm aus.

Sie kommen gut miteinander
zurecht.

sich verstehen; auskommen

sich blind verstehen

gegenseitig; beiderseitig

gegenseitige Unterstützung /
Achtung

(Menschen-)Menge

die Menschenmenge vor dem
Gebäude

Gruppe

alle Mitglieder der Gruppe

Klasse

Wir waren in derselben Klasse.
der Arbeiterstand

Klub; Verein

einem Verein beitreten

Bande

eine Verbrecherbande

eine Musikkapelle

**Jemand, mit dem man zusammen ist, etwas gemein hat oder
gemeinsam tut**

compagno(-a) di giochi (= Spielkamerad/in), *compagno(-a) di scuola*
(= Schulkamerad/in)

concittadino(-a) (= Mitbürger/in), *compagni di viaggio* (= Mitreisende)

il mio compagno (= mein Kumpel), *collega* (= Kollege / Kollegin), *camerata /
commilitone* (= Kamerad/in)

compagno(-a) (= Gefährte / Gefährtin), *concorrente* (= Konkurrent/in),

complice (= Komplize / Komplizin)

membro – appartenenza

[ˈmembro – apparte'nentsa]

Mitglied – Mitgliedschaft

socio(-a) – partnership ['sotfo – 'partnerʃip]

capo – direzione f ['ka:po – dire'tsjo:ne]

sostenitore(-trice) / fan / tifoso(-a) [sosteni'to:re / 'fan / ti'fo:so]

sostenitore del presidente
i tifosi di una squadra di calcio
curvaiole

amico [a'mi:ko]

Sono molto amici.
amico e nemico

ragazzo – ragazza [ra'gattso – ra'gattsa]

compagno(-a) di vita [kom'papo di 'vi:ta]

(Lui) non ha una ragazza / compagna fissa.

amicizia [ami'tʃitsja]

un'amicizia intima / cordiale

compagnia [kompa'ni:a]

(Lei) gli fa compagnia.

Mi piace la tua compagnia.

(Lui) sente il bisogno di compagnia.

conoscenza – conoscente

[kono'ʃentsa – kono'ʃente]

Ho fatto la sua conoscenza a Roma.

Lei è una mia conoscente.

conosciuto

Ci siamo conosciuti durante la guerra.

conoscere

Con l'andar del tempo lei cominciò a conoscerlo meglio.

Partner(in) – Partnerschaft

(An-)Führer(in) – Führung

Anhänger(in); Fan

Anhänger des Präsidenten
die Fans einer Fußballmannschaft
fanatischer Fußballfan

Freund

Sie sind eng befreundet.

Freund und Feind

Freund – Freundin

Lebensgefährt(e) / -gefährtin

Er hat keine feste Freundin.

Freundschaft

eine enge / herzliche Freundschaft

Gesellschaft

Sie leistet ihm Gesellschaft.

Ich bin gern mit dir zusammen.

Er sehnt sich nach Gesellschaft.

Bekanntschaft – Bekannte(r)

Ich habe sie / ihn in Rom kennen gelernt.

Sie ist eine Bekannte von mir.

bekannt; vertraut

Wir lernten uns im Krieg kennen.

kennen lernen

Allmählich lernte sie ihn besser

kennen.



Wenn Nomina auf *-ante* und *-ente* Personen bezeichnen, wird ihr grammatisches Geschlecht durch das natürliche Geschlecht bestimmt:

il cantante (= der Sänger) – *la cantante* (= die Sängerin), *il conoscente* (= der Bekannte) – *la conoscente* (= die Bekannte).

vicino(-a) – vicinato [vi'tʃi:no – vitʃi'nato]

I nostri vicini sono molto gentili.

essere in buoni rapporti con il vicinato

indifferente – indifferenza

[indiffe'rente – indiffe'rentsa]

È una persona indifferente.

stretto ['stretto]

Abbiamo sempre avuto un rapporto stretto.

Nachbar(in) – Nachbarschaft

Unsere Nachbarn sind sehr nett.

ein nettes Verhältnis zu den

Nachbarn haben

gleichgültig – Gleichgültigkeit

Er / Sie ist ein gleichgültiger Mensch.

nahe; eng

Wir standen uns immer sehr nahe.

(Lei) è una mia amica stretta.

intimo [ˈintimo]

amico intimo

comprensione f [kɔmpɾenˈsjoːne]

Loro non meritano alcuna / la nostra
comprensione.

appoggiare – appoggio

[appodˈdʒaːre – apˈpɔddʒo]

Loro ci hanno offerto il loro appoggio.

Ci hanno sempre appoggiato
moralmente e finanziariamente.

collaborazione f – **collaborare**

[kollaboraˈtsjoːne – kollaboˈraːre]

È una gioia collaborare con voi!

solidarietà [solidarieˈta]

fare appello alla solidarietà umana

affetto [afˈfetto]

Provo un profondo affetto verso i miei
cari.

amore m – **amare** [aˈmoːre –

aˈmaːre]

È tutt'altro che amore fra di loro.

innamorarsi [innamoˈrarsi]

(Lei) è innamorata di lui.

(Lei) si innamorò del suo insegnante.

accordo – disaccordo [akˈkɔːrdo –

dizakˈkɔːrdo]

Su questo si è d'accordo.

tensione f [tenˈsjoːne]

tensioni all'interno del gruppo

conflitto [kɔnfˈlittɔ]

venire a conflitto

lite f / **litigio – litigare**

[ˈliːte / liˈtiːdʒo – litiˈgaːre]

Loro litigavano spesso.

animosità [animosiˈta]

Tra loro nacque una forte animosità.

antipatia (per qd. / qc.) [antipaˈtiːa]

ostile – ostilità [osˈtiːle – ostiliˈta]

Loro sono ostili agli stranieri.

cattivo sangue [katˈtiːvo ˈsangue]

Corre cattivo sangue fra di loro.

nemico [neˈmiːko]

(Lei) vi si è fatta molti nemici.

nemico giurato

avversario(-a) [avverˈsaːrjo]

Sie ist eine enge Freundin von mir.

intim; vertraut; vertraulich

enger Freund

Mitgefühl; Mitleid

Sie verdienen kein / unser Mitgefühl.

unterstützen – Unterstützung

Sie boten uns ihre Unterstützung an.

Sie haben uns stets moralisch und
finanziell unterstützt.

Zusammenarbeit –

zusammenarbeiten

Es ist eine Freude, mit euch zusam-
menzuarbeiten!

Solidarität

einen Appell an die Solidarität der
Menschen untereinander richten

Zuneigung

Ich empfinde eine tiefe Zuneigung
gegenüber meinen Lieben.

Liebe – lieben

Sie können sich nicht ausstehen.

sich verlieben

Sie ist in ihn verliebt.

Sie verliebte sich in ihren Lehrer.

Einvernehmen – Uneinigkeit

Hierüber herrscht Einverständnis.

Spannung

Spannungen innerhalb der Gruppe

Konflikt

in Streit / Konflikt geraten

Streit – sich streiten

Sie stritten sich oft.

Animosità / Feindseligkeit (gegen-
über)

Zwischen ihnen entstand eine starke
Animosità.

Antipathie / Abneigung (gegen)

feindselig – Feindseligkeit

Ausländern gegenüber sind sie
feindlich gesinnt.

„böses Blut“

Zwischen ihnen herrscht böses Blut.

Feind

Sie hat sich dort viele Feinde gemacht.

Erzfeind

Gegner(in)

rancore *m* [ran'ko:re]

Non nutro rancore per il tuo successo. Ich gönne dir deinen Erfolg.

Groll**Atteggiamento nei confronti del prossimo** (= Verhalten anderen Menschen gegenüber)

cortesia (= Höflichkeit) • *rispetto* (= Achtung) • *gentilezza* (= Freundlichkeit)
 • *considerazione* (= Rücksicht) • *educazione* (= Anständigkeit) • *tatto*
 (= Takt) • *discrezione* (= Takt / Diskretion)
scortesia / rudezza (= Unhöflichkeit) • *disprezzo / mancanza di rispetto*
 (= Respektlosigkeit) • *sgarbatezza* (= Unfreundlichkeit) • *mancanza di riguardo*
 (= Rücksichtslosigkeit) • *mancanza di tatto* (= Taktlosigkeit) • *sfacciataggine*
 (= Unverschämtheit)

contatto [kon'tatto]

Dobbiamo restare in contatto.
 Abbiamo perso ogni contatto.
 essere in contatto con qualcuno
 (Lui) si mise in contatto con lei.

relazione *f* – **conoscenze** *fpl*

[rela'tsjo:ne – kono'fentse]

(Lei) ha buone relazioni / conoscenze.

dialogo [di'a:logo]**discussione** *f* – **discutere**

[diskus'sjo:ne – dis'ku:tere]

Vi sono state lunghe discussioni a proposito.

Dobbiamo discuterne / parlarne.

Kontakt

Wir müssen in Kontakt bleiben.
 Wir haben den Kontakt verloren.
 mit jemandem in Verbindung stehen
 Er setzte sich mit ihr in Verbindung.

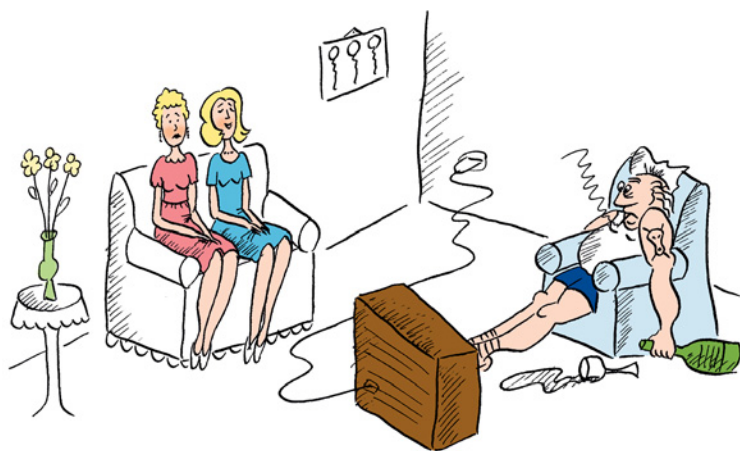
Verbindung – Bekanntschaften

Sie hat gute Verbindungen.

Dialog**Diskussion – diskutieren**

Darüber gab es lange Diskussionen.

Wir müssen uns darüber unterhalten.



“Ma certo, noi ci capiamo benissimo!”

Sessualità

Sexualität

Cara, quando siamo a letto è inutile che mi chiami commendatore. Sì, capisco l'abitudine, il rispetto, tutto quello che vuoi: ma dove va a finire l'intimità? Facciamo così, chiamami semplicemente dottore. (*Ennio Flaiano, scrittore, 1910–1972*)

sesso – sessualità [ˈsɛsso – sɛssualiˈta]

l'altro sesso

il sesso debole / forte

sessuale [sɛssuˈaːle]

educazione sessuale *f*

comportamento sessuale

terapia sessuale – terapeuta sessuale

molestie sessuali *fpl*

abuso sessuale

delitto (a sfondo) sessuale

maniaco(-a) sessuale – delinquente

passionale

sexy [ˈsɛksi]

eterosessuale [ɛterosɛssuˈaːle]

omosessuale [ɔmosɛssuˈaːle]

omosessualità [ɔmosɛssualiˈta]

frocio / finocchio / gay [ˈfrɔːtʃo /

fiˈnɔkkjo / ˈgei]

lesbica [ˈlɛzbika]

Geschlecht / Sex – Sexualität

das andere Geschlecht

das weibliche / männliche Geschlecht

sexuell; Sexual-; Geschlechts-

Sexualerziehung

Sexualverhalten

Sexualtherapie – Sexualtherapeut(in)

sexuelle Belästigung

sexueller Missbrauch

Sexualverbrechen

Sexualtäter(in) – Triebverbrecher(in)

sexuell attraktiv

heterosexuell; Heterosexuelle(r)

homosexuell; Homosexuelle(r)

Homosexualität

schwul; Schwule(r)

lesbisch; Lesbierin / Lesbe

Ausdrücke für rapporti sessuali (= Geschlechtsverkehr)

fare l'amore con qualcuno, andare a letto con qualcuno, avere un rapporto

sessuale con qualcuno (= mit jemandem sexuelle Beziehungen haben),

avere una relazione intima con qualcuno (= mit jemandem intim sein), *l'atto*

sessuale (= der Geschlechtsakt), *unione sessuale* (= sexuelle Vereinigung),

coito (= Koitus)

eccitare – eccitazione *f*

[ɛttʃiˈtaːre – ɛttʃitaˈtʃjoːne]

acme *f* / **culmine** *m*

[ˈakme – ˈkulmine]

orgasmo [orˈgazmo]

avere un orgasmo

pene *m* – **clitoride** *f* [ˈpeːne –

kliˈtoːride]

eretto – erezione *f* [eˈretto –

ereˈtʃjoːne]

eiaculazione *f* [ɛjakulaˈtʃjoːne]

seme – sperma *m* [ˈsɛme – ˈsɛrma]

vagina [vaˈdʒiːna]

(sexuell) **erregen – Erregung**

Höhepunkt

Orgasmus (= Höhepunkt der

geschlechtlichen Erregung)

einen Orgasmus haben

Penis – Klitoris / Kitzler

erigiert / steif – Erektion

Ejakulation; Samenerguss

Samen(flüssigkeit) – **Sperma**

Vagina; Scheide

inibito – inibizioni <i>fpl</i> [ini'bi:to – inibi'tsjo:ne]	gehemmt – Hemmungen
frigida – frigidità [fridʒida – fridʒidi'ta]	frigide – Frigidität
impotente – impotenza [impo'tente – impo'tentsa]	impotent – Impotenz
concepimento – contraccezione <i>f</i> [kontʃepi'mento – kontrattʃets'jo:ne]	Empfängnis – Empfängnisverhütung

Ausdrücke für **contraccezione** (= Empfängnisverhütung)

controllo delle nascite (= Geburtenkontrolle) • *pianificazione della famiglia* (= Familienplanung) • *decidere di avere figli* (= geplante Elternschaft)

Metodi anticoncezionali (= Verhütungsmethoden)

profilattico / preservativo (= Kondom / Präservativ) • *pessario* (= Pessar) • *pessario intrauterino* (= Intrauterinpessar) • *diaframma* (= Scheidendia-phragma) • *spirale* (= Spirale) • *pillola del giorno dopo* (= die Pille am Morgen danach) • *la pillola per l'uomo / il pillolo* (= die Pille für den Mann) • *metodo di Knaus* (= die Knaus-Ogino-Methode) • *coitus interruptus* (= Coitus interruptus) • *sterilizzazione* (= Sterilisation) • *vasectomia* (= Vasektomie)

legittimo – illegittimo

[le'dʒittimo – ille'dʒittimo]

figlio legittimo / illegittimo

abortire [abɔr'ti:re]

interruzione della gravidanza / aborto

masturbazione *f* [masturba'tsjo:ne]

masturbarsi

prostituta – prostituzione *f*

[prosti'tu:ta – prostitu'tsjo:ne]

puttana [put'ta:na]

ragazza squillo [ra'gattsa sku'illo]

sgualdrina [zɡual'dri:na]

ragazzo di vita / marchetta

[ra'gattso di 'vi:ta / mar'ketta]

bordello / casa di tolleranza

[bor'dello / 'ka:za di tolle'rantsa]

soft / hard core *m* [ˈsɔft / ˈhɑ:d ˈkɔr]

pornografia [pɔrnɔgra'fi:a]

osceno [o'ʃe:no]

parole / immagini / libri osceni

sadismo – masochismo

[sa'dizmo – mazo'kizmo]

esibizionismo – esibizionista

[ezibitsjo'nizmo – ezibitsjo'nista]

ehelich – außerehelich

eheliches / uneheliches Kind

eine Abtreibung vornehmen lassen

Schwangerschaftsabbruch;

Abtreibung

Masturbation; Selbstbefriedigung

masturbieren; onanieren

Prostituierte – Prostitution

Hure

Callgirl

Nutte

Strichjunge; Stricher

Bordell; Puff

weicher / harter Porno

Pornographie

obszön; unzüchtig

unzüchtige Worte / Bilder / Bücher

Sadismus – Masochismus

Exhibitionismus – Exhibitionist(in)

Malattie veneree (= Geschlechtskrankheiten) / *malattie contratte attraverso rapporti sessuali* (= durch Geschlechtsverkehr übertragene Krankheiten):

Le malattie veneree più gravi sono la sifilide (= Syphilis / Lues) *e la blenorragia / gonorrea* (= Gonorrhöe / Tripper).

Igiene del corpo

Körperpflege

[...] Io sono il più pulito di tutti, perché riesco a entrare nella bagnarola.
(*Bambino napoletano, tratto da Marcello d'Orta: "Io speriamo che me la cavo"*)

igiene f [i'dʒene]

igiene intima [i'dʒene 'intima]

igiene del corpo

pulizia [puli'tsi:a]

pulizia del viso

lavarsi [la'varsɪ]

Non dimenticare di lavarti prima di coricarti.

Ti sei lavato(-a) le mani?

Devo darmi una bella lavata.

Ti sei lavato(-a) i denti?

Mi laverò i capelli.

sapone m [sa'po:ne]

saponetta

spazzola – **spazzolare** [spat'tsola – spatso'la:re]

spazzola per i capelli

spazzolino per le unghie / per i denti

bagno ['ba:ɲo]

Hai fatto il bagno?

bagno

bilancia da bagno

doccia – **fare la doccia** ['dottʃa – 'fa:re la 'dottʃa]

Non c'è stato tempo di fare la doccia.

Hygiene

Intimwäsche

Körperpflege

Reinlichkeit

Gesichtswäsche

sich waschen

Vergiss nicht, dich vor dem Schlafengehen zu waschen.

Hast du dir die Hände gewaschen?

Ich muss mich mal gründlich waschen.

Hast du dir die Zähne geputzt?

Ich werde mir die Haare waschen.

Seife

ein Stück Seife

Bürste – **bürsten**

Haarbürste

Nagel- / Zahnbürste

Bad

Hast du gebadet?

Badezimmer

Badezimmerwaage

Dusche – **sich duschen**

Es blieb keine Zeit zum Duschen.

Ausdrücke mit **fare**

fare il bagno (= ein Bad nehmen) • *fare la doccia* (= duschen) • *fare la sauna* (= in die Sauna gehen) • *farsi la barba (radersi)* (= sich rasieren) • *farsi tagliare i capelli* (= sich die Haare schneiden lassen) • *farsi asciugare i capelli* (= sich fönen lassen) • *farsi fare shampoo e messa in piega* (= sich die Haare waschen und legen lassen) • *farsi fare un massaggio* (= sich massieren lassen) • *farsi lucidare le scarpe* (= sich die Schuhe putzen lassen)

spugna ['spu:ɲa]

quanto di spugna (per lavarsi)

asciugamano – **asciugarsi**

[afu'ga'ma:no – afu'garsɪ]

Aspetta un attimo che mi asciugo.

strofinare(-arsi) [strofi'na:re]

Schwamm

Waschlappen

Handtuch – **sich abtrocknen**

Warte, ich trockne mich nur noch ab.

(sich) **abbrubbeln** / **abfrottieren**

Die di-Konstruktion bei Behältern und Mengenangaben

un flacone di dopobarba / acqua di colonia / shampoo / collutorio (= eine Flasche Aftershave / Kölnischwasser / etc.) • *un pezzo di sapone* (= ein Stück Seife) • *una scatola di stuzzicadenti* (= eine Schachtel Zahnstocher) • *un pacco di fazzoletti di carta / assorbenti* (= eine Packung Papiertaschentücher / Binden) • *un rotolo di carta igienica* (= eine Rolle Toilettenpapier) • *un barattolo di crema* (= eine Dose Creme) • *un tubetto di dentifricio* (= eine Tube Zahnpasta)

collutorio [kollu'to:rjo]**filo interdentale** ['filo interden'ta:le]**radere(-ersi)** ['ra:dere]

Ora lui si rade ogni due giorni.

rasoio elettrico

schiuma da barba ['skju:ma da 'barba]

dopobarba m

shampoo ['ʃampɔ]

shampoo e balsamo

asciugacapelli m [aʃugaka'pelli]**pettine** m – **pettinare** [ˈpettine – petti'na:re]**bigodino** [bigo'di:no]**parrucchiere** m [parruk'kje:re]

(Lei) è dal parrucchiere.

barbiere m [bar'bje:re]

Vado dal barbiere.

trucco ['trukko]

struccarsi; togliersi il trucco

Mundwasser**Zahnseide**

(sich) rasieren

Er rasiert sich jetzt jeden zweiten Tag.

Elektrorasierer

Rasiercreme

Rasierwasser (für nach der Rasur)

Haarwaschmittel; Haarwäsche

Shampoo und Pflegespülung

Haartrockner; Fön**Kamm – kämmen****Lockenwickler****Friseur**

Sie ist beim Friseur.

(Herren-)Friseur

Ich gehe zum Friseur.

Make-up; Schminke

sich abschminken

Alcuni prodotti cosmetici (= Kosmetika)

crema (= Creme) • *crema detergente* (= Reinigungscreme) • *crema idratante* (= Feuchtigkeitscreme) • *cipria* (= Gesichtspuder) • *rossetto* (= Lippenstift) • *rimmel* (= Wimperntusche) • *ombretto* (= Lidschatten) • *matita per sopracciglia* (= Augenbrauenstift) • *fard* (= Rouge) • *acqua di colonia* (= Eau de Cologne / Kölnischwasser) • *profumo* (= Parfüm) • *deodorante* (= Deodorant).

Lozioni sind Pflegeflüssigkeiten für die Haut: *lozione per il corpo, per il viso, per le mani, lozione dopobarba, lozione solare* (= Sonnenöl) etc.

manicure – pedicure m/f

[mani'ku:re – pedi'ku:re]

smalto per unghie ['zmalto]

solvente per smalto

le forbicine per le unghie

[le forbi'tʃi:ne per le 'ungie]

ovatta [o'vatta]

batuffolo di ovatta

pulisciorecchi / cottonfioc m

[puliʃio'rekki / kɔtton'fiɔk]

Maniküre – Pediküre**Nagellack**

Nagellackentferner

(eine) Nagelschere

Watte

Wattebausch

Wattestäbchen

fazzoletto [fattso'letto]

fazzoletto di carta

Hai un fazzoletto di carta?

soffiare [soff'fja:re]

Fa la brava / il bravo e soffiati il naso.

assorbente *m* [assor'bente]

carta igienica ['karta i'dʒenika]

gabinetto [gabi'netto]

Laura è al gabinetto.

lavanderia [lavande'ri:a]

lavanderia self-service

lavanderia (a secco)

I miei pantaloni sono ancora in
lavanderia.

Lo porto a lavare / in lavanderia

biancheria / **bucato** [bjanker'ia /
bu'ka:to]

Oggi faccio il bucato.

giorno di bucato

sauna ['sauna]

bagno turco [ba:ɲo 'turko]

massaggio – **massaggiare**

[mas'saddʒo – massad'dʒa:re]

Taschentuch

Papier- / Tempo™-Taschentuch

Hast du ein Papiertaschentuch?

blasen; (Nase) **putzen**

Sei schön brav und putz dir die Nase.

(Damen-)Binde

Toilettenpapier

Toilette; **Klo**

Laura ist auf dem Klo.

Wäscherei

Waschsalon

Reinigung

Meine Hose ist noch in der

Reinigung.

Ich werde es reinigen lassen.

Wäsche

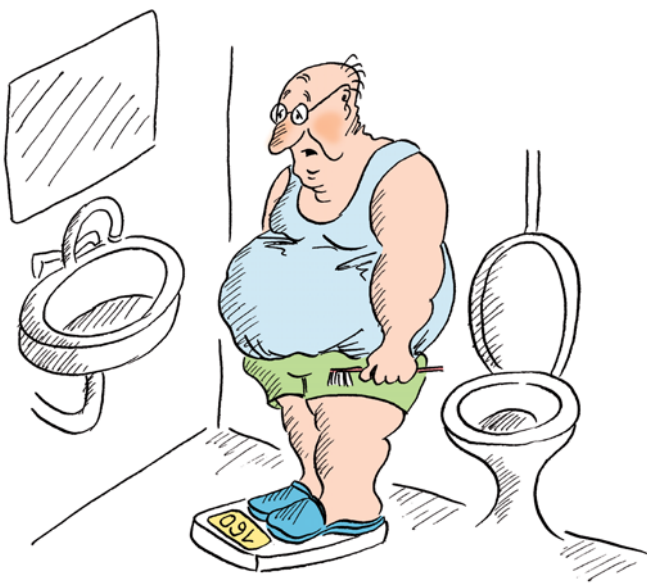
Ich mache heute die Wäsche.

Waschtag

Sauna

türkisches Bad

Massage – **massieren**



“160? Riproviamoci senza spazzolino!”

Morte

Tod

Quando verrà l'ora di morire non voglio perderne neanche un attimo:
si muore una volta sola. (A. Amurri, scrittore, 1925–1992)

morte f [ˈmɔrte]

Non hai paura della morte?

morte per impiccagione / fucilazione

Vi sono stati alcuni casi di morte.

certificato di morte

morte apparente

essere tra la vita e la morte

essere in pericolo di morte

Attenzione! Pericolo di morte!

La morte non guarda in faccia nessuno.

sul letto di morte

morire [moˈri:re]

(Lui) è morto di cancro / vecchiaia.

(Lei) è morta per overdose.

(Lei) si è spenta di morte naturale.

Tod; Todesfall

Hast du keine Angst vor dem Tod?

Tod durch Erhängen / Erschießen

Es gab einige Todesfälle.

Sterberkunde; Totenschein

Scheintod

zwischen Leben und Tod schweben

in Lebensgefahr schweben

Vorsicht! Lebensgefahr!

Vor dem Tod sind wir alle gleich.

auf dem Sterbebett

sterben

Er starb an Krebs / Altersschwäche.

Sie starb an einer Überdosis.

Sie starb eines natürlichen Todes.

Häufig gebrauchte Euphemismen (= verhüllende / beschönigende Ausdrücke) für „sterben“

spegnersi / decedere (= dahingehen / sterben) • *passare a miglior vita* (= dahinscheiden) • *scomparire* (= einschlafen) • *lui / lei ha chiuso gli occhi per sempre* (= er / sie hat die Augen für immer geschlossen) • *uscire dalla scena del mondo* (= diese Welt für immer verlassen) • *esalare l'ultimo respiro* (= den letzten Atemzug tun) • *abbandonare questa terra* (= diese Welt hinter sich lassen)

morire di fame / perire d'inedia

morto [ˈmɔrto]

un morto / una morta

cadere a terra morto

risuscitare dal regno dei morti

deceduto / defunto [detʃeˈdu:to / deˈfunto]

la vedova del defunto

gli eredi / i parenti del defunto

verhungern

tot

ein Toter / eine Tote

tot umfallen

von den Toten auferstehen

verstorben

die Witwe des Verstorbenen

die Hinterbliebenen

Bezeichnungen für tote Menschen oder Tiere

salma (= Leiche) • *corpo* (= Leiche) • *cadavere* (= Leiche) • *carcame / carcassa* (= Tierkadaver)

perire [peˈri:re]

Millioni di persone perirono nei campi di concentramento.

moribondo [moriˈbondo]**umkommen**

Millionen kamen in den Konzentrationslagern um.

sterbend

i moribondi

unzione *f* **del malato** [un'tsjo:ne del ma'la:to]

autopsia [autop'si:a]

effettuare un'autopsia

bara – **urna** (**cineraria**) ['ba:ra – 'urna (t'fine'ra:rja)]

funerale *m* / **sepoltura** [fun'e:ra:le / sepol'tu:ra]

Sono stato al suo funerale.

funebre [f'funebre]

carro funebre

istituto di pompe funebri

corteo funebre – esequie *fp*

messa funebre

campo santo / **cimitero**

[kampo 'santo / t'fimi'te:ro]

seppellire [seppel'li:re]

Dove è sepolto?

(Lui) è sepolto in questo cimitero.

sepoltura / inumazione *f*

cremare – **cremazione** *f*

[kre'ma:re – krema'tsjo:ne]

crematorio

tomba ['tomba]

monumento sepolcrale

[monu'me:nto sepolk'ra:le]

Lui pose una corona ai piedi del

monumento al Milite Ignoto.

epitaffio [epi'taffjo]

riposa in pace [ri'po:sa in 'pa:tfe]

mortale [mor'ta:le]

le sue spoglie mortali

ferita mortale

anima ['a:nima]

anima e corpo

la vita dopo la morte [la 'vi:ta

'do:po la 'morte]

(caso di) **lutto** ['lutto]

lutto – essere in lutto

portare il lutto / vestire a lutto

Migliaia di persone erano in lutto per lei.

(Lei) è ancora in lutto.

necrologio / **annuncio mortuario**

[nekro'lɔ:dʒo / an'nuntʃo mortu'a:rjo]

il defunto / **la defunta**

[il de'funto / la de'funta]

il figlio del defunto Antonio Rossi

die Sterbenden

Krankensalbung

Obduktion; Leichenöffnung;

Autopsie

eine Obduktion durchführen

Sarg – **Urne**

Begräbnis; Beerdigung; Beisetzung

Ich war auf ihrer / seiner

Beerdigung.

Leichen-; Toten-; Trauer-

Leichenwagen

Bestattungsinstitut

Trauerzug / Leichenzug – Trauerfeier

Totenmesse

Kirchhof; Friedhof (bei der Kirche)

begraben

Wo liegt er begraben?

Er ist auf diesem Friedhof begraben.

Beerdigung; Bestattung

einäschern – **Einäscherung**

Krematorium

Grab

(großes, gemauertes) **Grab; Grabmal**

Er legte am Grabmal des unbekanntem

Soldaten einen Kranz nieder.

Grabinschrift; Epitaph

(auf Grabsteinen) **Ruhe in Frieden**

sterblich

seine sterblichen Überreste

tödliche Verletzung

Seele

Körper und Seele

das Leben nach dem Tode

Trauerfall

Trauer – (be)trauern

Trauer tragen

Tausende trauerten um sie.

Sie ist immer noch in Trauer.

(Zeitung) **Nachruf; Todesanzeige**

der / die **Verstorbene**

der Sohn des verstorbenen Antonio

Rossi

Der / Die Verstorbene wird euphemistisch auch als *la persona amata* (= der / die Geliebte), *la persona che ci ha abbandonati* (= der / die liebe Dahingeschiedene), *la persona per la quale piangiamo* (= beklagen / beweinen) oder *il caro estinto* (= der liebe Verstorbene) bezeichnet.

annegare [anne'ga:re]

(Lei) è annegata.

morte per annegamento

terminale [termi'na:le]

(Lei) è una malata terminale.

eutanasia [eutana'si:a]

suicidio [sui'tʃi:dʒo]

(Lei) si è suicidata.

uccidere / assassinare qualcuno

[ut'tʃi:dere / assassi'na:re kual'ku:no]

È stato ucciso a colpi d'arma da fuoco.

eliminare qualcuno [elimi'na:re

kual'ku:no]

linciare qualcuno [lin'tʃa:re

kual'ku:no]

La folla cercò di linciarelo.

avvelenare qualcuno [avvele'na:re

kual'ku:no]

Napoleone morì avvelenato?

ertrinken; ertränken

Sie ertrank.

Tod durch Ertrinken

unheilbar; End-

Sie ist unheilbar krank.

Euthanasie; Sterbehilfe

Selbstmord; Selbsttötung; Freitod

Sie beging Selbstmord.

jemanden töten / umbringen

Er wurde erschossen.

jemanden liquidieren

jemanden lynchen

Die Menge versuchte ihn zu lynchen.

jemanden vergiften

Starb Napoleon an einer Vergiftung?

Die Endsilbe -cidio bedeutet „Mord / Tötung“

infanticidio (= Kindesmord) • *matricidio* (= Muttermord) • *patricidio / parricidio* (= Vatermord) • *fratricidio* (= Geschwistermord) • *regicidio* (= Königsmord) • *suicidio* (= Selbstmord) • *genocidio* (= Völkermord)

assassinare qualcuno

[assassi'na:re kual'ku:no]

Il testimone è stato assassinato.

far fuori qualcuno [far fu'ɔ:ri

kual'ku:no]

Lui è stato fatto fuori dalla gang.

jemanden umbringen

Der Zeuge wurde umgebracht.

jemanden umlegen / kaltmachen

Er wurde von der Bande kaltgemacht.

Mit zahllosen umgangssprachlichen Ausdrücken werden *morire* und *uccidere* drastisch ausgedrückt, z.B. „ins Gras beißen“, „abkratzen“, „den Löffel abgeben“ etc.:

mandare qd. all'altro mondo (= jemanden ins Jenseits befördern) • *accoppare qd.* (= jemanden erschlagen / kaltmachen) • *stendere qd.* (= jemanden töten / niederstrecken) • *freddare qd.* (= jemanden kaltmachen) etc.

testamento [testa'mento]

la mia ultima volontà

Testament

mein letzter Wille